

D	Professionelle Teichpumpe sera pond PP.....	2
US	Professional pond pump sera PP	3
F	Pompe professionnelle pour bassin sera pond PP.....	4
NL	Professionele sera pond vijverpomp PP	6
I	sera pond pompa professionale PP per laghetto.....	8
E	Bomba profesional de estanque sera pond PP.....	9
P	Bomba profissional de lago sera pond PP	11
S	Professionell dammpump sera pond PP	12
FI	sera pond lammikkopumppu PP	14
DK	sera pond havedampumpe PP	15
GR	sera pond PP επαγγελματική αντλία για λιμνούλες.....	16
SI	sera pond PP črpalka za vrtno ribnike	18
HR	sera pond PP pumpa za vrtno ribnjake.....	19
H	Professzionális sera pond tavi szivattyú PP	21
PL	Profesjonalna pompa do stawu sera pond PP	22
CZ	sera pond PP "Profesionál" – čerpadla do zahradních jezírek.....	24
TR	sera pond profesyonel havuz pompası PP.....	25
GUS	Профессиональные sera pond прудовые помпы PP ...	26



Technische Daten:
Technical data:
Caractéristiques techniques :

Modell Model Modèle	Hmax	Qmax	Watt Watts Watts	Anschlüsse für Schläuche Connections for hoses Sorties pour tuyaux
PP 2500	2.5 m 2.7 yd.	3000 l/h 793 US gal./h	35 W	32 mm (1 1/4"), 25 mm (1"), 20 mm (3/4")
PP 4000	3.0 m 3.3 yd.	4000 l/h 1057 US gal./h	65 W	32 mm (1 1/4"), 25 mm (1"), 20 mm (3/4")
PP 6000	3.5 m 3.8 yd.	6000 l/h 1585 US gal./h	95 W	32 mm (1 1/4"), 25 mm (1"), 20 mm (3/4")
PP 8000	4.0 m 4.4 yd.	8000 l/h 2113 US gal./h	125 W	32 mm (1 1/4"), 25 mm (1"), 20 mm (3/4")
PP 10000	5.0 m 5.5 yd.	10000 l/h 2642 US gal./h	135 W	32 mm (1 1/4"), 25 mm (1"), 20 mm (3/4")
PP 12000	5.0 m 5.5 yd.	12000 l/h 3170 US gal./h	175 W	32 mm (1 1/4"), 25 mm (1"), 20 mm (3/4")

Ersatzteile:
Replacement parts:
Pièces de rechange :

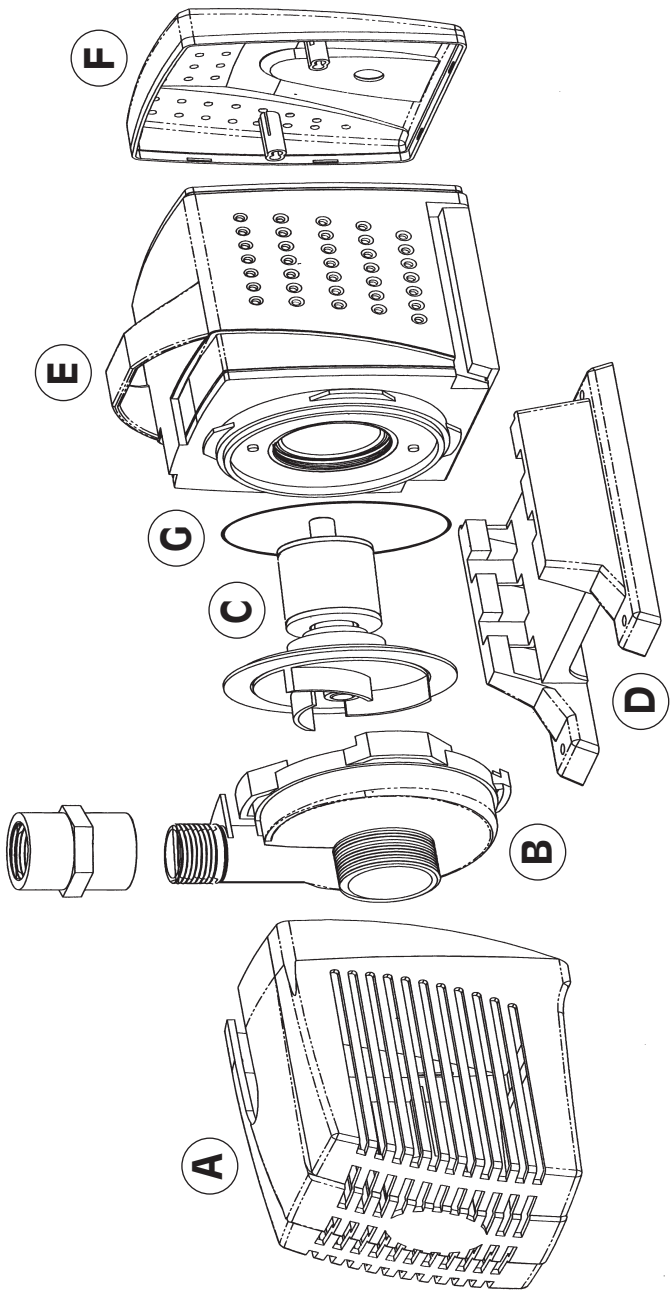
Laufeinheit Impeller unit Turbine Rotor	Filterschwamm Filter sponge Eponge de filtration
Art.-Nr./item No. réf. art. 30061	Art.-Nr./item No. réf. art. 30060
Art.-Nr./item No. réf. art. 30062	Art.-Nr./item No. réf. art. 30060
Art.-Nr./item No. réf. art. 30063	Art.-Nr./item No. réf. art. 30060
Art.-Nr./item No. réf. art. 30064	Art.-Nr./item No. réf. art. 30060
Art.-Nr./item No. réf. art. 30065	Art.-Nr./item No. réf. art. 30060
Art.-Nr./item No. réf. art. 30068	Art.-Nr./item No. réf. art. 30060

Zubehör:
Accessories:
Accessoires :

Fontänen-Set Fountain set Kit fontaine
FT-04 Art.-Nr./item No. réf. art. 30103
FT-04 Art.-Nr./item No. réf. art. 30103
FT-05 Art.-Nr./item No. réf. art. 30104
FT-05 Art.-Nr./item No. réf. art. 30104
FT-05 Art.-Nr./item No. réf. art. 30104
FT-05 Art.-Nr./item No. réf. art. 30104



230 V, ~ 50 Hz



D Gebrauchsinformation

Bitte vollständig und aufmerksam lesen.

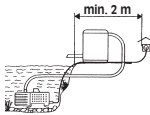
- A: Vorfilterkorb mit Vorfilterschwamm
- B: Pumpenkammerdeckel mit Gewindeanschlüssen
- C: Laufeinheit mit Tellerring
- D: Fuß
- E: Motor mit Handgriff
- F: Motorschutzkappe
- G: O-Ring

Verwendungszweck:

Die **sera pond PP** sind Tauchpumpen mit überlastungsgeschütztem Einphasenwechselstrommotor (Spaltrohrmotor mit Kondensator) für Gartenteiche, Springbrunnen, Terrassenbrunnen, Zimmerspringbrunnen etc. sowie zur Wasserbelüftung und Umwälzung in klarem Wasser.

Sicherheitshinweise:

- Die Verwendung in oder an Schwimmbecken ist nicht zulässig!
- Die Benutzung in Gartenteichen und deren Schutzbereichen ist nur zulässig, wenn die Installation den gültigen Vorschriften entspricht. Wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Netzanschlussleitung und den Stecker auf Beschädigungen.
- Vergewissern Sie sich, dass Netzspannung und Stromart mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Der Schaltkreis, an dem die Pumpe angeschlossen ist, muss mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter, 30 mA) abgesichert sein.
- Die Schutzkontaktsteckdose, an der die Pumpe angeschlossen ist, muss sich mindestens 2 m vom Teichrand entfernt in einem wassergeschützten Bereich befinden.
- Schützen Sie den Netzstecker stets vor Feuchtigkeit.
- Ziehen Sie vor jeder Arbeit an Pumpe, Brunnen oder Teich den Netzstecker!
- Die Pumpe darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten! (Pumpe vom Stromnetz trennen.)
- **Wichtig:** Bei Beschädigung der Netzanschlussleitung oder des Pumpengehäuses darf die Pumpe nicht mehr verwendet werden.
- Pumpe niemals an der Netzanschlussleitung aufhängen oder transportieren.



Wichtige Informationen zum Betrieb:

- Stellen Sie durch den Standort der Pumpe sicher, dass keinesfalls **Steinen** oder **Sand** gefördert werden können. Dies würde die Laufeinheit zerstören. Stellen Sie deshalb die Pumpe niemals am tiefsten Punkt des Teiches auf. Die optimale Platzierung ist eine spezielle Pumpenetape bzw. ein sicheres Podest mindestens 20 cm über dem Teichboden.
- **Lehm-** oder **tonhaltiges Wasser** verringert durch die ständigen Schleifprozesse die Lebenserwartung der Teichpumpe.
- Bei Verwendung in **kalkhaltigem Wasser** muss die Pumpe regelmäßig (alle 4 – 8 Wochen) von Kalkablagerungen befreit werden. Bauen Sie dazu die Laufeinheit aus und entfernen Sie die Ablagerungen mit **sera pH-minus** oder Essig. Bei Wassertemperaturen über 25 °C sollte dies sogar mindestens alle 3 – 4 Wochen durchgeführt werden.
- Die Pumpe darf nicht trocken betrieben werden, da Schäden am Gerät dann nicht auszuschließen sind.

Tauchen Sie die Pumpe komplett in Ihren Teich bzw. das Springbrunnenbecken.

- Für den Unterwasserbetrieb ist ein Wasserstand von ca. 20 cm erforderlich, damit die Pumpe keine Luft ansaugt.
- Stellen Sie die PP-Pumpe nicht an der tiefsten Stelle des Teiches auf, um ein frühzeitiges Verstopfen des Filters durch Mulm und andere Ablagerungen zu vermeiden.
- Der Filterschwamm wird von diesen Pumpen stark beansprucht. Daher empfehlen wir, den Filterschwamm regelmäßig auszutauschen.
- Die Pumpe wird durch Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose eingeschaltet.
- Sie darf nicht bei Wassertemperaturen oberhalb 35 °C oder bei Frost betrieben werden.

Aufstellung der sera pond Teichpumpe PP im Trocken:

Sie können die Pumpe auch außerhalb des Wassers betreiben:

- Stellen Sie sie dazu unterhalb des Wasserspiegels neben dem Teich auf, damit das Wasser der (nicht selbstsaugenden) Pumpe zufließen kann.
- Nehmen Sie dann den Vorfilterkorb (A) ab und montieren Saugschlauch und Druckschlauch wasserdicht an der Pumpe.
- Vor dem Einschalten müssen Saugschlauch und Pumpe mit Wasser gefüllt werden.
- Zum Schutz der Pumpe vor Verschmutzung sollte der Saugschlauch mit einem Ansaugfiltersystem versehen werden.
- Je nach Leistung der Pumpe und Gegendruck kann es bei der Aufstellung außerhalb des Wassers zum Lecken der Pumpe kommen. Durch Einfetten des O-Rings (G) und des Tellerrings der Laufeinheit (C) (beidseitig) kann dieses Lecken vermindert werden.

Überlastungsschutz:

Die eingebaute Temperatursicherung schaltet die Pumpe bei Überhitzung ab. Die Pumpe muss in diesem Fall abkühlen. Ein unkontrolliertes Wiedereinschalten nach der Abkühlung ist bautechnisch ausgeschlossen.

Haben Sie die Probleme behoben, können Sie die Pumpe wieder einschalten, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und nach kurzer Zeit wieder hineinstecken.

Wartung und Wechsel der Laufeinheit:

Beschädigte Laufeinheiten sind bemerkbar durch Vibrationen beim Lauf, Laufgeräusche oder geringer werdende Pumpleistung der ansonsten sauberen Pumpe.

In diesen Fällen muss die Pumpe umgehend stillgelegt werden, um Folgeschäden im Motorinneren zu vermeiden. Nehmen Sie den Vorfilterkorb mit dem Vorfilterschwamm (A) ab. Schauen Sie in die Motoreinheit hinein. Entfernen Sie ggf. Blätter oder grobe Partikel, die den Ein- oder Ausgang versperren. Entfernen Sie den Pumpenkammerdeckel (B) durch Drehen im Uhrzeigersinn. Jetzt können Sie die Laufeinheit (C) herausnehmen und säubern, entkalken oder wechseln. Vorsicht, zerbrechlich!

Prüfen Sie, ob das hinten liegende weiße Keramiklager intakt ist. (Ein Austausch ist nur beim Hersteller möglich. Ein defektes Lager zerstört die Laufeinheit in kurzer Zeit.) Setzen Sie (1.) die (neue) Laufeinheit (C) wieder ein. Drehen Sie (2.) dabei den Tellerring, bis er einrastet. (Zur leichteren Fixierung des gefetteten O-Rings (G) können Sie diesen erst auf den hinteren Ring aufsetzen und nach Fixierung des Tellerrings in den entstandenen Spalt nach vorne „herabrutschen“ lassen. (3.))

Vor dem Wieder-Aufdrehen des Pumpenkammerdeckels (4., B) empfehlen wir, die Dichtungen leicht einzufetten. (Optimal dafür ist technische Vaseline. Notfalls eignet sich hierfür auch ein einzelner (kleiner!) Tropfen Speiseöl.)

Wichtig: Beachten Sie unbedingt diese Reihenfolge (1. – 4.) beim Zusammensetzen der PP-Pumpe.

Überwintern:

Schützen Sie die **sera pond Teichpumpe PP** vor Frost. Entfernen Sie dazu die Pumpe im Herbst aus dem Teich bzw. Springbrunnenbecken. Reinigen und trocknen Sie sie komplett (inklusive Laufeinheit) und fetten Sie alle Metallteile sehr leicht ein.

Wichtig: Für optimale Lebensdauer die Pumpe immer wie beschrieben lagern; nicht ausgeschaltet längere Zeit in Wasser aufbewahren. (Wird zum Einfetten ein anderes Material als technische Vaseline verwendet, so ist dieses vor erneuter Verwendung der Pumpe wieder gründlich zu entfernen.)

Entsorgung des Gerätes:

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher **gesetzlich verpflichtet**, **Altgeräte getrennt vom Hausmüll** z.B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass die Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden.

Deswegen sind Elektrogeräte mit folgendem Symbol gekennzeichnet:



Garantie:

Bei Beachtung der Gebrauchsinformation arbeitet die **sera**

pond Teichpumpe PP zuverlässig. Wir gewähren eine **Garantie von 24 Monaten** ab dem Kaufdatum. Als **Garantiebeleg** gilt der **Kassenbon**. Die **Garantieleistung** erstreckt sich nur auf das Gerät selbst. Hiervon sind **Verschleißteile** ausgeschlossen. Bitte beachten Sie die **Zusatzinformationen (*)** zur Garantie.

Eine Haftung geht nicht über den Kaufwert des Gerätes hinaus. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung und deren Folgen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Im Störfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Zusatzinformationen zur Garantie (*):

- **Verschlossene, zerbrochene oder durch Kalk festgefressene Laufeinheiten** sind direkte Folge von Wartungsmangel. Diese und alle Folgeschäden sind nicht durch die Garantie abgedeckt. Oft sind solche Schäden nicht reparierbar.
- **Gebrochene Rotorflügel** sind auf angesaugte Steinchen oder andere größere harte Partikel zurückzuführen. Diese Schäden werden nicht durch die Garantie abgedeckt. Bitte verwenden Sie immer den mitgelieferten Vorfilterkorb.
- **Schäden am Zuleitungskabel** (z.B. durch Nagerfraß, Eis, Gartenwerkzeuge etc.) werden aus Sicherheitsgründen vom Hersteller nicht repariert. (Begründung: Ins Kabel eingedrungene Feuchtigkeit führt häufig zu späterer Korrosion und Kurzschluss im Motorblock.). Ein Austausch des kompletten Kabels ist nicht möglich. Die Pumpe ist stillzulegen.

US Information for use

Please read these instructions carefully and keep for future use.

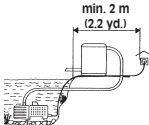
- A: Pre-filter cover with sponge
- B: Pump chamber cover with threaded connections
- C: Impeller unit with plate-shaped plastic ring
- D: Foot
- E: Motor with handle
- F: Motor protection cap
- G: O-ring

Usage:

The **sera pond PP** are submersible pumps provided with an overload-protected single-phase alternating-current motor (split tube motor with capacitor) for use in garden ponds, fountains, terraced fountains, indoor fountains as well as for circulating and oxygenating clear water.

SAFETY PRECAUTIONS:

- These pumps are not for use with swimming pools!
- **Caution: sera pond pumps PP** should be installed according to your local electrical installation code. Please contact an electrician.
- Always check that the motor connection and plug are intact before using.
- Motor voltage and current must correspond to the data on the type plate.
- The pump must be connected with a circuit breaker (ground fault interruptor, 30 mA).
- The electrical connection should be located in a moisture-free area and should be at least 2 m (2.2 yd.) away from the pond's edge.
- Keep the electrical connections dry!



- **Always unplug the unit before doing any work on the pump, fountain or pond.**
- Disconnect the pump before standing in the water, or working on the pump.
- **Important:** If the electrical connection or the pump housing is damaged, the pump cannot be used any longer.
- Never hang or transport the pump by means of the electrical cord!

Important start-up information:

- **Gravel or sand** pulled-in by the pump can destroy the impeller unit. To avoid this, position your pump on a special pump shelf or a safe pedestal at least 20 cm (7.9 in.) above the pond bottom: never place the pump at the deepest spot in the pond.
- With this in mind, please note that water containing **loam or clay** lowers the life span of the pump due to the continuous grinding process.
- If operated in **lime-containing water**, lime deposits must be removed from the pump regularly (every 4 – 8 weeks). Disconnect the pump, take out the impeller unit [**Fragile! Handle with care**], and remove the deposits with **sera pH-minus** or vinegar. In water temperatures above 25°C (77°F) you may need to do this every 3 – 4 weeks. Reassemble the unit and reconnect to the power supply.
- Do not let the pump run dry – this could cause damage to the motor. Submerge the pump completely in your pond or in the fountain basin.
- A water level of approx. 20 cm (7.9 in.) is required for submersible use in order to prevent the pump from taking in air.
- To prevent the filter from becoming prematurely clogged, place the PP pump on a stand above the pond bottom.
- These pumps put a heavy strain on the filter sponge. We recommend changing the filter sponge regularly.

- The pump can be switched on by simply plugging it in.
- The water temperature should not exceed 35°C (95°F). Do not let the pump freeze in the winter.

Non-submersible usage:

- The pump can be used in a non-submerged application.
- Position the pump lower than the water surface on the side of the pond so that the water can be drained to the pump (because it is not self-priming).
 - Remove the pre-filter cover (A) and connect suction hose and pressure hose from the pump. The connection should be water-tight.
 - Fill the suction hose and pump with water before turning it on.
 - To prevent the pump from becoming clogged, provide the suction hose with an adequate suction filter.
 - Depending on pump performance and counter-pressure, leaking is possible when placing the pump outside the water. Greasing the O-ring (G) and the plate-shaped plastic ring of the impeller unit (C) on both sides will reduce this leaking.

Overload protection:

The pump has a built-in thermal overload trip which prevents the pump from overheating. The pump must be allowed to cool down before restarting. After cooling, the pump will not start again automatically without proper conditions. As soon as the problems have been solved, simply start the pump by unplugging it and putting the plug back in again.

To maintain or change the impeller unit:

Damaged impeller units can be detected by a vibration or noise during operation or by a decrease in pump performance by an otherwise clean pump.

When this happens, the pump must be disconnected immediately to avoid subsequent damage to the motor.

Disassemble the pump in this sequence: Remove the combined pre-filter cover and pre-filter sponge (A). Look into the motor unit and remove any leaves or coarse particles, which could be clogging the intake or outlet. Remove the pump chamber cover (B) by turning it clockwise. Now remove the impeller unit (C) and clean, decalcify or replace it as necessary. **!Fragile! Handle with care!**

Check the ceramic bearing in the back for signs of wear or damage. A defective bearing will destroy the impeller unit within a short time. **!Replacement bearings available by the manufacturer only.!**

Put the new or cleaned impeller unit (C) into position (1.), while turning (2.) the plate-shaped plastic ring until it snaps into place. To make placement of the greased O-ring (G) simpler, after affixing the plate-shaped ring, put the O-ring onto the back ring and let it slide down into the formed gap (3.). We recommend lightly greasing the seal before replacing the pump chamber cover (4., B). Vaseline is best for greasing, although a small drop of salad oil will also work.

Important: Please follow this sequence (1. – 4.) by all means when re-assembling the PP pump.

Care of your pump during the winter:

Protect the **sera pond pump PP** from freezing! Remove the pump from your pond in autumn. Clean and dry the pump completely (including the impeller unit) and lightly grease all metal parts.

Important: To ensure optimal performance and life span, when not in use for long periods of time, clean the pump and store in a dry place. (If you have used a material other than Vaseline for greasing you must carefully remove it before using the pump again.)

Disposal of the unit:

Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not get into domestic waste!

If ever the unit cannot be used anymore, the consumer is **legally obliged to hand in waste electrical and electronic equipment (WEEE) separately from domestic waste**, e.g. at a collection point of his community/his district. This ensures that waste electrical and electronic equipment (WEEE) is expertly processed and that negative effects to the environment are avoided.

Therefore electrical and electronic equipment bears the following symbol:



Warranty:

When following the directions for use, the **sera pond pump PP** will perform reliably. The warranty is **valid for 24 months** from the date of purchase. **Please note that the sales slip will function as a warranty voucher!** The warranty is limited to the unit only. Wearing parts are excluded from warranty. Please note the additional warranty information (*). Liability is limited to the purchase value of the unit only. Any damages as a result of improper treatment and consequences thereof are excluded from the warranty.

In case of malfunction please contact your retailer.

Important warranty addendum (*):

- **Impeller units that are worn, broken or stuck due to lime deposits** are a direct consequence of insufficient maintenance. These and all subsequent damages are not covered by the warranty. Often, these damages can not be repaired.
- **Broken rotor wings** are caused by gravel or other larger, hard particles that have been sucked into the unit. These damages are not covered by warranty. Please always use the pre-filter cover supplied with the kit.
- **Damage to the power/mains cord** (e.g., by rodent bites, ice, garden tools), will not be repaired by the manufacturer due to safety reasons. (Reason: Moisture that has gotten into the cable often leads to corrosion and short-circuits in the motor later on.) Replacing the complete cable is not possible. The pump must be discarded.

F Information mode d'emploi

A lire attentivement.

- A : Panier de préfiltration avec éponge de préfiltration
- B : Couvercle du corps de pompe avec raccords filetés
- C : Turbine Rotor avec bague
- D : Pied
- E : Moteur avec poignée
- F : Capot de protection du moteur
- G : Joint torique

Domaine d'application :

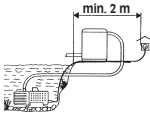
Les pompes **SERA pond PP** sont des pompes pour bassin avec un moteur à courant alternatif monophasé (moteur Asynchrone à gaine avec condensateur) protégé contre les surcharges, destinées aux bassins de jardin, aux jets d'eau, aux fontaines extérieures et intérieures, etc., ainsi qu'à l'oxygénation de l'eau et à la circulation dans une eau limpide.

Consignes de sécurité :

- Utilisation interdite dans ou sur des piscines !
- L'utilisation dans les bassins de jardin et leurs zones pro-

tégées est seulement autorisée lorsque l'installation est conforme aux prescriptions en vigueur. Adressez-vous à un spécialiste.

- Vérifiez, avant chaque utilisation, que le câble de raccordement au réseau et le connecteur ne sont pas endommagés.
- Assurez-vous que la tension du réseau et la nature du courant correspondent aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- Le circuit de commutation auquel la pompe est raccordée doit être muni d'un disjoncteur contre les courants de court-circuit (commutateur FI, 30 mA).
- La prise de courant protégée à laquelle la pompe est raccordée doit se trouver à une distance d'au moins 2 m du bord du bassin, dans un endroit à l'abri de l'eau.
- Protégez en permanence le connecteur de l'humidité.
- **Débranchez toujours la prise de courant de la pompe avant de travailler sur la pompe, le jet d'eau ou le bassin !**
- Ne pas faire fonctionner la pompe lorsque des personnes se trouvent dans l'eau ! (Débrancher la pompe)
- **Important** : Ne plus utiliser la pompe lorsque le câble de raccordement au réseau ou le boîtier de la pompe sont endommagés.
- Ne jamais suspendre, ni tirer, ni transporter la pompe par le câble.



Informations importantes pour le fonctionnement :

- Au moment de placer la pompe, assurez-vous qu'en aucun cas des **cailloux** ou du **sable** ne puissent être refoulés. Ceci endommagerait la turbine avec le rotor. Ne placez donc jamais la pompe au point le plus bas du bassin. Le meilleur endroit est un emplacement spécial pour la pompe ou une plate-forme sécurisée située au moins 20 cm au-dessus du fond du bassin.
- Une eau **argileuse** réduit la durée de vie de la pompe pour bassin en raison de frottements permanents.
- En cas d'utilisation dans une **eau calcaire** et pour augmenter la durée de vie de votre pompe, celle-ci doit être régulièrement détartrée (toutes les 4 à 8 semaines) des dépôts de calcaire. Pour cela, démontez la turbine rotor et enlevez les dépôts en utilisant **SERA pH-moins** ou vinaigre. Lorsque la température de l'eau dépasse les 25°C, ceci devrait même se faire toutes les 3 à 4 semaines.
- La pompe ne doit pas fonctionner à vide, ceci pouvant provoquer des dommages. Immergez complètement la pompe dans votre bassin ou dans le bac de votre jet d'eau.
- Pour un fonctionnement sous l'eau, le niveau d'eau doit être d'environ 20 cm pour éviter que la pompe n'aspire de l'air.
- Ne placez pas la pompe à l'endroit le plus profond du bassin pour éviter un colmatage prématuré du filtre par de la vase et d'autres dépôts.
- L'éponge de filtration est fortement sollicitée avec ces pompes. C'est pourquoi nous recommandons de la changer régulièrement.
- La pompe est mise en marche en insérant la fiche connecteur dans la prise de courant.
- Ne pas la faire fonctionner avec des températures de l'eau dépassant 35°C ou en cas de gel.

Installation de la pompe pour bassin SERA pond PP dans un endroit sec :

Vous pouvez également faire fonctionner la pompe hors de l'eau :

- Pour cela, placez-la à côté du bassin en dessous du

niveau d'eau pour que l'eau coule dans la pompe (sans autoamorçage).

- Enlevez le panier de préfiltration (A) et montez le tuyau d'aspiration et le tuyau de refoulement sur la pompe de manière étanche à l'eau.
- Le tuyau d'aspiration et la pompe doivent être remplis d'eau avant la mise en marche.
- Pour protéger la pompe des saillures, munir le tuyau d'aspiration d'un filtre d'aspiration.
- Lorsque la pompe est placée hors de l'eau, des fuites peuvent se produire en fonction du débit et de la compression. Pour éviter ces fuites, lubrifier le joint torique (G) et la bague de la turbine rotor (C) (des deux côtés).

Protection contre les surcharges :

La sécurité thermique intégrée coupe la pompe en cas de surchauffe. Dans ce cas, laissez refroidir la pompe. Une remise en marche incontrôlée après le refroidissement est impossible du point de vue technique.

Une fois les problèmes résolus, vous pouvez remettre la pompe en marche en la débranchant de la prise et en la rebranchant.

Entretien et remplacement de la turbine avec rotor :

Turbine et rotor endommagés (perceptible en raison de vibrations lors du fonctionnement, de bruits ou d'un rendement réduit de la pompe qui est par ailleurs propre). Dans ce cas, débranchez immédiatement la prise de courant de la pompe pour éviter d'endommager l'intérieur du moteur.

Enlevez le panier de préfiltration avec l'éponge correspondante (A). Regardez à l'intérieur du moteur. Le cas échéant, enlevez les feuilles ou les grosses particules qui bouchent l'entrée ou la sortie. Enlevez le couvercle de la chambre de la pompe (B) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Vous pouvez à présent sortir la turbine avec rotor (C) et la nettoyer, la détartrer ou la remplacer. Attention, elle est très fragile !

Vérifiez si le palier blanc en céramique qui se trouve derrière est intact. (Le remplacement ne peut être effectué que chez le fabricant. Un palier défectueux endommage rapidement le rotor).

Remettez (1.) le (nouveau) rotor (C) en place.

Pour cela, tournez (2.) la bague jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. (Pour fixer plus facilement le joint torique (G) graissé, vous pouvez d'abord le poser sur le joint arrière et, après avoir fixé la bague, le "faire glisser" vers l'avant dans la fente qui est apparue. (3.))

Avant de revisser le couvercle de la chambre de la pompe (4., B), nous vous recommandons de graisser légèrement les joints. L'idéal est d'utiliser de la vaseline industrielle. Si vous n'en avez pas, vous pouvez également utiliser une (petite !) goutte d'huile de cuisine.)

Important : Respectez absolument, dans l'ordre les lignes (1. - 4.) lors de l'assemblage de la pompe PP.

Hivernage :

Protégez la **pompe pour bassin SERA pond PP** du gel. Pour cela, sortez la pompe du bassin ou du bac du jet d'eau en automne. Nettoyez-la et séchez-la entièrement (y compris le rotor) et graissez légèrement toutes les pièces métalliques.

Important : Pour une durée de vie optimale de la pompe, toujours la stocker comme indiqué ; ne pas la laisser arrêtée dans l'eau pendant une période prolongée. (Si vous utilisez une autre substance que de la vaseline pour la graisser, l'enlever soigneusement avant de réutiliser la pompe.)

Elimination de l'appareil :

Ne pas éliminer les appareils usagés avec les ordures ménagères !

Si l'appareil est hors d'usage, son utilisateur est tenu, de par la loi, de l'éliminer séparément des ordures ménagères et de l'amener, p.ex., dans la déchetterie de sa commune/de son quartier. Ceci permet de recycler les appareils usagés de manière appropriée et d'éviter les incidences négatives sur l'environnement.

C'est pourquoi les appareils

électriques sont munis du sigle suivant :



Garantie :

Lorsque le mode d'emploi est respecté, les pompes pour bassin SERA pond PP fonctionnent de manière fiable. Nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. Le ticket de caisse fait office de bon de garantie. Les prestations de garantie s'étendent uniquement à l'appareil lui-même. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie. Veuillez également lire les informations complémentaires (*) pour la garantie.

La responsabilité ne s'étend pas au-delà de la valeur d'achat de l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages dus à une mauvaise manipulation et à leurs conséquences.

En cas de défaillance, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

Complément important pour la garantie (*) :

- Des Turbines Rotors usées, cassées ou entartrées sont la conséquence directe d'un manque d'entretien. Ces dommages et tous les dommages consécutifs ne sont pas couverts par la garantie. De tels dommages ne sont souvent pas réparables.
- La rupture des ailettes de la Turbine Rotor est due à une aspiration de petits cailloux ou d'autres grosses particules dures. Ces dommages ne sont pas couverts par la garantie. Utilisez toujours le panier de préfiltration fourni.
- Pour une question de sécurité, les dommages sur le câble d'alimentation (p.ex. endommagé par des rongeurs, le gel, des outils de jardinage, etc.) ne sont pas réparés par le fabricant. (Motif : l'humidité qui a pénétré dans le câble provoque souvent par la suite une corrosion et des courts-circuits dans le bloc moteur.). Un remplacement du câble complet est impossible. La pompe doit être mise hors service.

Distributeur : SERA France SAS, 14 Rue Denis Papin
F 68000 Colmar • Tél. : 03 89 20 80 60

NL Gebruikersinformatie

Graag volledig en aandachtig doorlezen.

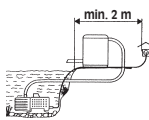
- A: Voorfilterkorfje met voorfilterspons
- B: Pompkamerdeksel met schroefsluitingen
- C: Loopeenheid met schotelring
- D: Voet
- E: Motor met handgreep
- F: Motorveiligheidskap
- G: O-ring

Gebruiksdoel:

De sera pond PP zijn pompompen met een tegen overbelasting beschermde eenfasemotor (pomp met natte rotor met condensator) voor vijvers, fontein, terrasbronnen, kamerfontein en enz. alsook voor de beluchting van water en circulatie in helder water.

Veiligheidsinstructies:

- Het gebruik in of bij zwembaden is niet toegestaan!
- Het gebruik in vijvers en daartoe behorende zones is uitsluitend toegestaan wanneer de installatie volgens de geldende voorschriften wordt verricht. Neem contact op met een vakman a.u.b.
- Controleer telkens voor het gebruik de leiding voor de stroomaansluiting en de stekker op beschadigingen.
- Zie erop toe dat de netspanning en stroomsoort met de gegevens op het typeplaatje overeenkomen.
- Het schakelcircuit waarop de pomp is aangesloten moet met een lekstroomschakelaar (FI-schakelaar, 30 mA) zijn beveiligd.
- De veiligheidswandcontactdoos waarop de pomp is aangesloten moet zich op een minimale afstand van 2 m van de rand van de vijver op een waterbestendige plaats bevinden.
- De netstekker steeds tegen vocht beschermen.
- Trek de netstekker er voor alle werkzaamheden aan de pomp, fontein of vijver altijd uit!



- De pomp mag niet worden gebruikt wanneer er zich personen in het water bevinden! (De pomp van het elektriciteitsnet halen.)
- Belangrijk: Bij beschadiging van de leiding voor de stroomaansluiting of van het pomphuis mag de pomp niet meer worden gebruikt.
- De pomp nooit aan de leiding voor de stroomaansluiting ophangen of transporteren.

Belangrijke informatie voor het gebruik:

- Zorg er door de standplaats van de pomp voor dat er in geen geval grind of zand meegevoerd kan worden. Dit zou de loopeenheid vernielen. Zet de pomp daarom nooit op het diepste punt van de vijver. De optimale lokatie is een speciale pompetage resp. een veilige verhoging, minimaal 20 cm boven de bodem van de vijver.
- Leem- of kleihoudend water vermindert door de voortdurende slijpprocessen de levensduur van de vijverpomp.
- Bij gebruik in kalkhoudend water moet de pomp regelmatig (om de 4 – 8 weken) van de kalkafzetting erop worden ontdaan. Demonteer daartoe de loopeenheid en verwijder de kalkaanslag met sera pH-minus of azijn. Bij watertemperaturen van meer dan 25 °C dient dit zelfs minimaal om de 3 – 4 weken te worden gedaan.
- De pomp mag niet droog worden gebruikt, omdat er dan een niet denkbeeldige kans op schade bestaat. Dompel de pomp compleet in uw vijver resp. fonteinbekken onder.
- Voor de werking onder water is een waterafstand van ca. 20 cm vereist, zodat de pomp geen lucht aanzuigt.
- Om te voorkomen dat het filter voortijdig door molm en ander bezinsel verstopt raakt, de PP-pomp niet op het diepste punt in de vijver plaatsen.
- Er worden door deze pompen hoge eisen aan de filterspons gesteld. Daarom adviseren wij, de filterspons regelmatig te vervangen.
- De pomp wordt ingeschakeld door de netstekker in de contactdoos te steken.
- De pomp mag niet bij watertemperaturen boven 35 °C of bij vorst worden gebruikt.

Plaatsing van de sera pond vijverpomp PP op het droge:
U kunt de pomp ook buiten het water gebruiken:

- Plaats de pomp daartoe onder de waterspiegel naast de vijver, zodat het water naar de (niet zelfaanzuigende) pomp kan stromen.
- Neem dan het voorfilterkorfje (A) eraf en monteer de zuigslang en drukslang waterdicht aan de pomp.
- Voor het inschakelen moeten de zuigslang en pomp met water worden gevuld.
- Om de pomp tegen vervuiling te beschermen moet op de zuigslang een aanzuigfiltersysteem worden geplaatst.
- Naargelang het vermogen van de pomp en de tegendruk kan het bij het opstellen van de pomp toe een lekkage van de pomp komen. Door invetten van de O-ring (G) en de schotelring (C) (beiderzijds) kan deze lekkage verminderd worden.

Overbelastingsbeveiliging:

De ingebouwde temperatuurbeveiliging schakelt de pomp bij oververhitting uit. In dat geval moet de pomp afkoelen. Een ongecontroleerd opnieuw inschakelen na het afkoelen is bouwtechnisch uitgesloten.

Indien de problemen zijn verholpen, kunt u de pomp weer inschakelen, door de stekker uit het stopcontact te trekken en er na korte tijd weer in te steken.

Onderhoud en vervangen van de loopeenheid:

Dat loopeenheden zijn beschadigd, kan worden bemerkt door vibraties bij het lopen, transmissiegeluiden of een geringer wordend pompvermogen van de voor het overige zuivere pomp.

In dergelijke gevallen moet de pomp onmiddellijk worden uitgezet om gevolgschade in het inwendige van de motor te voorkomen.

Neem het voorfilterkorfje met de voorfilterspons (A) eraf. Kijk in de motoreenheid. Verwijder evt. bladeren of grove deeltjes die de in- of uitgang versperren. Verwijder het pompkamerdeksel (B) door kloksgewijs te draaien. U kunt de loopeenheid (C) er nu uitnemen en schoonmaken, ontkalken of vervangen. Voorzichtig, breekbaar!

Controleer of het inwendig liggende witte, keramische lager intact is. (Dit kan alleen bij de fabrikant worden vervangen. Door een defect lager wordt de loopeenheid in korte tijd vernield.)

Zet (1.) de (nieuwe) loopeenheid (C) er weer in.

Draai daarbij (2.) de schotelring tot deze vastklikt. (Om de ingevette O-ring (G) gemakkelijker te fixeren kan deze eerst op de achterste ring worden aangebracht en, nadat de schotelring vastgezet is, kan men deze dan in de ontstane spleet naar voren laten "glijden". (3.))

Voordat het pompkamerdeksel (4., B) er weer opgedraaid wordt, raden wij u aan, de pakkingen licht in te vetten. (Technische vaseline is daarvoor optimaal. In geval van nood kan hiervoor een enkele (kleine!) druppel slaolie worden gebruikt.)

Belangrijk: Bij het monteren van de PP-pomp beslist deze volgorde (1. – 4.) observeren.

Overwinteren:

Bescherm de sera pond vijverpomp PP tegen vorst. Haal daartoe de pomp in de herfst uit de vijver resp. het fonteinbekken. Reinig en droog de pomp helemaal (inclusief loopeenheid) en vet alle metalen delen heel lichtjes in.

Belangrijk: Voor een optimale levensduur de pomp steeds weer als beschreven bewaren; niet uitgeschakeld langere tijd in water bewaren. (Wanneer voor het invetten een ander materiaal dan technische vaseline wordt gebruikt, moet dit, voordat de pomp opnieuw wordt gebruikt, grondig worden verwijderd.)

Verwijdering van het apparaat als afval:

Gebruikte apparaten mogen niet bij het huisvuil worden gedaan!

Als het apparaat eens niet meer gebruikt kan worden, is elke gebruiker wettelijk verplicht, gebruikte apparaten gescheiden van het huisvuil, b.v. bij een verzamelpunt van zijn gemeente/wijk af te geven. Daardoor wordt gewaarborgd dat de gebruikte apparaten vakkundig verwerkt worden en dat negatieve effecten op het milieu worden voorkomen.

Daarom zijn elektrische apparaten

van het volgende symbool voorzien:



Garantie:

Indien de gebruiksaanwijzing in acht genomen wordt, werkt de sera pond vijverpomp PP betrouwbaar. Wij verliezen een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum. De kassabon dient als garantiebewijs. De garantiëlevering strekken zich enkel uit tot het toestel zelf. De slijtage-delen zijn hiervan uitgesloten. Let op de extra informatie (*) omtrent de garantie.

Onze aansprakelijkheid gaat nooit verder dan de aankoopwaarde van het toestel. Voor schade veroorzaakt door een ondeskundige behandeling en de gevolgen ervan, zijn wij niet aansprakelijk.

Gelieve bij een storing de gespecialiseerde handel raadplegen.

Belangrijk supplement bij de garantie (*):

- **Versleten, gebroken of door kalk vastgelopen loopeenheden** zijn het directe gevolg van onvoldoende onderhoud. Deze en alle gevolgschade worden niet door de garantie afgedekt. Vaak kunnen dergelijke schades niet worden gerepareerd.

- **Gebroken rotorvleugels** kunnen aan aangezogen steentjes of andere grotere harde deeltjes worden toegeschreven. Deze vormen van schade worden niet door de garantie afgedekt. Gebruik altijd het meegeleverde voorfilterkorfje.

- **Schade aan de voedingskabel** (b.v. door knaagdieren aangevreten, door ijs, tuingereedschap enz.) worden om veiligheidsredenen niet door de fabrikant gerepareerd. (Toelichting: Vocht dat de kabel binnengedrongen is, leidt later vaak tot corrosie en kortsluiting in het motorblok.). Het is niet mogelijk de kabel compleet te vervangen. De pomp moet worden stopgezet.

Informazioni per l'uso

Da leggere completamente e con attenzione.

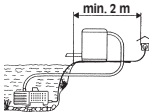
- A: cestello di prefiltraggio con spugna filtrante
- B: coperchio della camera pompa con raccordi filettati
- C: girante completa
- D: base d'appoggio
- E: motore con maniglia
- F: coperchio motore
- G: O-ring

Utilizzo:

Le **SERA pond PP** sono pompe a immersione con motore a corrente alternata con condensatore e protetto contro sovraccarichi. Sono adatte per laghetti, giochi d'acqua, fontane all'esterno ed anche all'interno. Sono indicate anche per il movimento e l'ossigenazione dell'acqua.

Avvisi di sicurezza:

- L'utilizzo per piscine non è ammesso!
- L'utilizzo per laghetti è ammesso solamente se l'installazione corrisponde a tutti i requisiti di legge sulla sicurezza. Rivolgetevi al vostro elettricista di fiducia.
- Controllate sempre, prima di mettere in funzione la pompa, che il cavo elettrico e la spina non siano danneggiati.
- Accertatevi che il voltaggio ed il tipo di corrente corrispondano con quanto riportato nell'etichetta sulla pompa.
- La presa di corrente alla quale va inserita la pompa deve essere protetta da un differenziale salvavita (differenziale MT 30 mA).
- La presa di corrente alla quale va collegata la pompa deve essere ad una distanza minima di 2 m dal bordo del laghetto in luogo protetto dall'acqua.
- La spina deve essere sempre protetta dall'umidità.
- **Prima di effettuare qualsiasi lavoro alla pompa, alla fontana o nel laghetto è necessario staccare la spina!**
- La pompa non può essere messa in funzione quando ci sono delle persone nell'acqua (è necessario staccare la spina dalla rete elettrica).
- **Importante:** se si dovessero verificare dei danneggiamenti al cavo elettrico o alla cassa del motore la pompa non può più essere utilizzata.
- La pompa non può mai essere tirata o trasportata prendendola per il cavo elettrico.



Importanti informazioni per il funzionamento:

- posizionando la pompa è importante fare attenzione che la pompa non possa aspirare **granelli di sabbia o sassolini** che potrebbero distruggere tutti gli elementi rotanti. Non posizionare mai perciò la pompa nel punto più basso del laghetto ma in una posizione stabile che si trovi ca. 20 cm sopra il fondo.
- Acqua contenente **argilla o simile** riduce la durata della pompa a causa della continua e fine abrasione.
- Se la pompa viene utilizzata in acqua **molto dura** sarà necessario liberarla regolarmente (ogni 4 - 8 settimane) dal deposito calcareo. Per fare ciò è necessario togliere tutto il rotore con i suoi accessori per poi togliere le incrostazioni con un pennello bagnato con **SERA pH-minus** o anche con dell'aceto. Quando la temperatura dell'acqua supera i 25 °C questa operazione dovrebbe essere effettuata ogni 3 - 4 settimane.
- La pompa non può funzionare a secco in quanto potrebbe danneggiarsi. La pompa deve essere messa in funzione solo completamente immersa nel laghetto o nella fontana.

- Per l'utilizzo sott'acqua è necessario accertarsi che la pompa sia immersa per almeno 20 cm affinché non aspiri aria.
- Le **SERA pond PP** non vanno messe nel punto più profondo del laghetto in modo che non possano intasarsi per causa della melma o altri depositi.
- È opportuno sostituire regolarmente la spugna filtrante in quanto con queste pompe è molto fruttata.
- La pompa si mette in funzione inserendo la spina nella presa di corrente.
- La pompa non può essere utilizzata quando la temperatura dell'acqua supera i 35 °C o quando scende sotto i 0 °C.

Utilizzo delle SERA pond pompe PP per laghetto fuori dall'acqua:

queste pompe possono essere anche utilizzate non immerse nell'acqua:

- devono essere sistemate sotto il livello dell'acqua del laghetto o della fontana in quanto non sono autoadescenti.
- È necessario staccare il cestello del prefiltro (A) e poi si può montare il tubo di aspirazione e di mandata dell'acqua.
- Prima di mettere in funzione la pompa è necessario riempire con l'acqua il tubo di aspirazione compresa la pompa.
- Per proteggere la pompa da troppa sporcizia è opportuno montare sul tubo di aspirazione un prefiltro.
- Sistemando la pompa fuori dall'acqua e in dipendenza dalla portata e del dislivello da vincere potrebbe essere possibile che si verifichino delle perdite d'acqua. Ingrassando l'O-ring (G) e il disco del rotore (C) (dai due lati) si può limitare questa perdita d'acqua.

Protezione contro sovraccarichi:

una valvola di sicurezza integrata spegne la pompa in caso di surriscaldamento. In questo caso bisogna staccare la spina e lasciar raffreddare il motore. Dopo essersi raffreddata è tecnicamente impossibile che la pompa possa mettersi in funzione da sola.

Se avete rimediato al problema potete reinserire la spina e la pompa si rimetterà in funzione.

Manutenzione e sostituzione dell'unità rotore:

danni al rotore o a qualche sua componente si manifestano con vibrazioni, rumore o con una diminuita portata d'acqua nonostante la pompa sia pulita.

In questo caso è necessario staccare la spina dalla presa elettrica fermando la pompa che altrimenti potrebbe riportare danni maggiori.

Togliete il prefiltro con la spugna (A) e controllate che l'aspirazione non sia ostruita da foglie o sporcizia grossolana. Togliete poi il coperchio della camera della pompa (B) girandolo in senso orario ed estraete il rotore (C) per pulirlo, togliere il calcare o sostituirlo. Attenzione, è fragile. Controllate se è intatta la boccola in ceramica bianca sul fondo. (Una sostituzione può essere effettuata solamente dal produttore. La rottura della boccola distrugge in breve tempo tutta la parte rotante).

Inserite di nuovo (1.) l'unità rotore (C) facendo attenzione a girare (2.) il disco nero fino a quando non si incastra nella sua sede. L'O-ring (G) lubrificato tende a scivolare e perciò vi conviene agganciarlo sul bordo retrostante fino a quando il disco del rotore non è sistemato nella sua sede. Sistemato il disco nella sua sede basta sganciare l'O-ring che si sistema così nella sua sede. (3.)

Prima di rimontare il coperchio della camera pompa (4., B) consigliamo di lubrificare leggermente le guarnizioni il prodotto più indicato è vaselina tecnica; se non è reperibile si può rimediare con una (piccola!) goccia di olio da tavola.

Importante: nel ricomporre la pompa PP è assolutamente necessario seguire i passi (1. – 4.) in successione.

Durante l'inverno:

protegete la vostra **SERA pond pompa PP per laghetto** dal gelo. Perciò è opportuno togliere la pompa dal laghetto o dalla fontana prima dei primi geli. Pulitela ed asciugatela (compresa l'unità rotore) bene e lubrificatela leggermente tutte le parti metalliche con vaselina tecnica.

Importante: per garantire una vita più lunga alla pompa essa va sempre riposta come sopra descritto. Non va mai lasciata nell'acqua ferma per periodi prolungati (se per la lubrificazione viene usato un materiale diverso dalla vaselina tecnica è indispensabile rimuoverlo prima di riutilizzare la pompa).

Smaltimento dello strumento:

le attrezzature non più utilizzate non vanno smaltite con i rifiuti domestici!

Per legge ogni utilizzatore è obbligato a smaltire gli strumenti vecchi separatamente dai rifiuti domestici, presso gli appositi punti di raccolta differenziata del proprio comune/quartiere. Questo garantisce il giusto riciclaggio del materiale ed evita un negativo impatto ambientale.

Per questo motivo gli strumenti elettronici sono contrassegnati dal seguente simbolo:



Garanzia:

osservando scrupolosamente tutte le informazioni per l'uso la **SERA pond pompa PP per laghetto** lavora in modo

affidabile. Concediamo una **garanzia di 24 mesi** a partire dalla data di acquisto. Lo **scontrino fiscale vale come garanzia**. La garanzia è valida solo per il motore, tutte le parti di consumo sono escluse. Fate attenzione alle informazioni nell'allegato alla garanzia (*).

La garanzia non si estende oltre il valore del prodotto. Per danni causati da un uso improprio e le sue conseguenze non ci assumiamo alcuna responsabilità.

In caso di difetti preghiamo di rivolgerci al vostro negoziante.

Importante allegato alla garanzia (*):

- **parti del rotore consumate, rotte o incrostate da calcare** sono una conseguenza diretta di una manutenzione carente. Questi e tutti i danni conseguenti non sono coperti da garanzia. Spesso questi danni non sono rimediabili.
- **Alette del rotore rotte** sono una conseguenza di sassolini o altre parti dure aspirate. Questi danni non sono coperti dalla garanzia. Utilizzate sempre il cestello del prefiltro!
- **Danni al cavo elettrico** (p.e. mangiato da animali, rotto dal ghiaccio o da attrezzi da giardinaggio) non vengono riparati dal produttore per motivi di sicurezza (motivo: l'umidità entrata nel cavo corrode lentamente il blocco motore che poi va in cortocircuito). La sostituzione del cavo non è possibile. È necessario fermare la pompa.

Importato da: SERA Italia s.r.l., Via Gamberini 110
40018 San Pietro in Casale (BO)

E Información para el usuario

Léala atentamente en su totalidad.

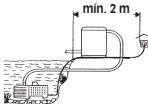
- A: Cesta de prefiltrado con esponja de prefiltrado
- B: Tapa de la cámara de la bomba con conexiones de rosca
- C: Unidad de rodadura con anillo de cierre
- D: Pie
- E: Motor con asa
- F: Tapa protectora del motor
- G: Anillo obturador

Campos de aplicación:

Las **SERA pond PP** son bombas sumergibles con un motor de corriente alterna monofásica con protección contra sobrecarga (motor encapsulado con condensador) para estanques de jardín, fuentes surtidor, fuentes de terraza, surtidores de interior etc., así como para ventilar y hacer circular agua limpia.

Avisos de seguridad:

- ¡No apta para el uso en piscinas!
- El uso en estanques de jardín y en sus alrededores sólo está permitido si la instalación sigue las normas vigentes. Consulte a un especialista.
- Antes de cada uso compruebe que el cable de conexión a la red eléctrica y el enchufe no hayan sufrido daños.
- Asegúrese de que la tensión y el tipo de corriente eléctrica se corresponden con los datos de la placa de características.
- El circuito al cual esté conectada la bomba debe estar protegido con un interruptor diferencial residual (30 mA).
- La toma de corriente con toma de tierra (Schuko) a la cual esté conectada la bomba debe estar situada a un mínimo de 2 metros del borde del estan-



que en una zona protegida del agua.

- Proteja el enchufe de la humedad.
- ¡Antes de manipular la bomba, la fuente o el estanque desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente!
- ¡La bomba no debe funcionar cuando se encuentren personas dentro del agua! (desconecte el enchufe de la toma de corriente.)
- **Importante:** La bomba no se debe seguir utilizando en caso de daños en el cable de conexión a la red eléctrica o en la caja de la bomba.
- No cuelgue ni transporte nunca la bomba por el cable de conexión a la red eléctrica.

Información importante para el funcionamiento:

- Al instalar la bomba, asegúrese de colocarla en un lugar en el que no puedan entrar ni **pedrecitas** ni **arena**, puesto que esto estropearía la unidad de rodadura. Por este motivo, no coloque nunca la bomba en el punto más hondo del estanque. La colocación óptima es un escalón especial para bombas o un soporte estable situado a un mínimo de 20 cm por encima del fondo del estanque.
- El agua **arcillosa** o **limosa** reduce la esperanza de vida de la bomba a causa del continuo proceso de limado.
- Si se utiliza en **agua calcárea**, debe eliminar periódicamente (cada 4 – 8 semanas) los residuos de cal de la bomba. Para ello, desmonte la unidad de rodadura y elimine los residuos con **SERA pH-minus** o con vinagre. Si la temperatura del agua supera los 25 °C, este proceso se debe llevar a cabo al menos cada 3 – 4 semanas.
- No debe hacer funcionar la bomba en seco, puesto que ello podría causar daños en el aparato. Sumerja la bomba completamente en el estanque o en la fuente surtidor.
- Para el uso sumergido se necesita una profundidad mínima de 20 cm para que la bomba no pueda aspirar aire.
- No coloque la bomba PP en el lugar más hondo del estanque para evitar una obturación prematura del filtro a

causa de detritus u otros residuos.

- En estas bombas, la esponja de filtrado debe realizar un gran esfuerzo. Por este motivo recomendamos cambiar la esponja de filtrado regularmente.
- La bomba se enciende conectando el enchufe a la toma de corriente.
- No debe ser utilizada en temperaturas superiores a los 35 °C o inferiores a los 0 °C.

Colocación de la SERA pond bomba de estanque PP fuera del agua:

También puede colocar la bomba fuera del agua:

- Colóquela al lado del estanque por debajo del nivel del agua para que el agua pueda llenar la bomba, que no puede aspirar el agua por sí sola cuando está vacía.
- A continuación, retire la cesta de prefiltrado (A) y conecte al tubo de aspiración y el tubo de presión a la bomba procurando que las juntas queden estancas.
- Antes de encender la bomba es necesario llenar de agua el tubo de aspiración y la bomba.
- Para proteger la bomba de la suciedad, el tubo de aspiración debería estar provisto de un sistema de filtrado de aspiración.
- Según el rendimiento de la bomba y la contrapresión, es posible que pierda agua, caso de que la bomba se coloque fuera del agua. Se puede reducir esta pérdida de agua si se engrasan el anillo obturador (G) y el anillo de cierre de la unidad de rodadura (C) (por ambos lados).

Protección contra sobrecarga:

El protector térmico integrado apaga la bomba en caso de sobrecalentamiento. En tal caso, la bomba debe enfriarse. La construcción de la bomba hace imposible que la bomba se vuelva a encender automáticamente tras enfriarse. Una vez haya solucionado el problema, podrá volver a encender la bomba desenchufándola y volviéndola a enchufar al cabo de poco tiempo.

Mantenimiento y cambio de la unidad de rodadura:

Puede reconocer que la unidad de rodadura está dañada por las vibraciones durante el funcionamiento, ruidos durante el funcionamiento o una disminución del rendimiento de la bomba sin existencia de suciedad.

En estos casos debe apagar la bomba inmediatamente para evitar daños secundarios en el interior del motor.

Retire la cesta de prefiltrado con la esponja de prefiltrado (A). Observe la unidad de motor. En caso necesario, retire las hojas o las partículas gruesas que obstruyan la entrada o la salida. Retire la tapa de la cámara de la bomba (B) girándola en el sentido de las agujas del reloj. Ahora ya puede retirar la unidad de rodadura (C) y limpiarla, descalcificarla o recambiarla. ¡Atención, frágil!

Compruebe si el eje de cerámica situado en su interior está intacto. (Sólo lo puede recambiar el fabricante. Un eje defectuoso estropea la unidad de rodadura en poco tiempo.)

Vuelva a montar (1.) la (nueva) unidad de rodadura (C). Para hacerlo, gire (2.) el anillo de cierre, hasta que quede enclavado. [Para que resulte más fácil fijar el anillo obturador (G) engrasado puede colocarlo en el anillo posterior y, tras fijar el anillo de cierre, deslizarlo hacia delante. (3.)] Antes de volver a colocar la tapa de la cámara de la bomba (4., B) le recomendamos que engrase las juntas ligeramen-

te. [El producto óptimo para este fin es la vaselina. En caso necesario también puede utilizar una sola gota (¡pequeña!) de aceite vegetal.]

Importante: Tiene que respetar absolutamente este orden (1. – 4.) al montar la bomba PP.

En invierno:

Proteja la SERA pond bomba de estanque PP de las heladas. Para ello, sáquela del estanque o de la fuente surtidor en otoño. Límpiela y séquela completamente (incluyendo la unidad de rodadura) y engrase levemente todas las partes metálicas.


Importante: Para alcanzar una vida útil óptima, guarde siempre la bomba como se ha descrito. No la deje desconectada dentro del agua durante mucho tiempo. (Si se utiliza otro producto que no sea vaselina para engrasar la bomba, debe eliminarlo a conciencia antes de volver a utilizar la bomba.)

Eliminación del equipo:

¡Los aparatos usados no pueden eliminarse con la basura doméstica!

En caso de que el equipo ya no se pueda utilizar, todo consumidor está obligado por ley a eliminar los aparatos usados de forma separada de la basura doméstica, por ejemplo llevándolos a un centro de recogida de su municipio o barrio. De esta manera se garantiza que los aparatos usados se procesen adecuadamente y que se puedan evitar consecuencias negativas para el medio ambiente.

Por este motivo, los aparatos

eléctricos están marcados con este símbolo: 

Garantía:

Si se tienen en cuenta las instrucciones de uso, la SERA pond bomba de estanque PP trabaja adecuadamente. Concedemos un plazo de garantía de 24 meses desde la fecha de compra. El ticket de compra sirve como resguardo para la garantía. La garantía sólo incluye el aparato. Todas las piezas de desgaste quedan excluidas. Tenga en cuenta la información adicional (*) acerca de la garantía. La garantía no superará el precio de compra del aparato. No nos hacemos responsables de posibles daños y otras consecuencias derivadas de un manejo incorrecto.

En caso de avería, diríjase a su tienda especializada.

Anexo importante a la garantía (*):

- Las unidades de rodadura desgastadas, rotas o consumidas por la cal son consecuencia directa de la carencia de mantenimiento. La garantía no cubre ni estos daños ni sus consecuencias. Con frecuencia, tales daños son irreparables.
- Las aspas de rotor rotas son causadas por piedrecitas u otras partículas grandes que se hayan aspirado. La garantía no cubre estos daños. Utilice siempre la cesta de prefiltrado incluida.
- Los daños en el cable de conexión a la red eléctrica (por ejemplo por mordiscos de roedores, hielo, herramientas de jardín) no serán reparados por el fabricante por razones de seguridad. (Motivo: la humedad infiltrada en el cable con frecuencia es la causa de corrosión posterior y de cortocircuitos en el bloque motor). No es posible recambiar el cable completo. Debe apagar la bomba.

P Instruções para utilização

Por favor leia atentamente as seguintes instruções.

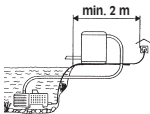
- A: Tampa pré-filtro com esponja
- B: Tampa de câmara da bomba com ligações roscadas
- C: Unidade rotativa com anel plástico plano
- D: Suporte
- E: Motor com pega
- F: Tampa de protecção do motor
- G: O-ring

Utilização:

As bombas **SERA pond PP** são bombas submersíveis, equipadas com um motor monofásico e de corrente alternada, com uma protecção de sobrecarga (motor split tube com diferencial), para utilização em lagos de jardim, chafariz, repuxos, repuxos interiores assim como para circulação e oxigenação da água.

Precauções de segurança:

- Estas bombas não devem ser utilizadas em piscinas!
- **Precaução:** As bombas de lago **SERA pond PP** devem ser instaladas de acordo com o código de instalação eléctrica local. Por favor contacte um electricista.
- Verifique sempre se as ligações do motor e ficha estão intactas antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- A voltagem do motor e a corrente devem corresponder com a informação na placa do motor.
- A bomba deve ser ligada a um circuito com disjuntor (disjuntor com terra, 30 mA).
- A ligação eléctrica deve ser colocada numa zona livre de humidade e deve ficar pelo menos a 2 m da margem do lago.
- Mantenha as ligações eléctricas sempre secas!
- **Deverá desligar sempre a unidade antes de proceder a qualquer manutenção na bomba, chafariz ou lago!**
- Nunca tenha a bomba em funcionamento quando estiver a trabalhar ou dentro da água (desligue sempre a bomba).
- **Importante:** Se a ligação eléctrica ou a tampa da bomba estiverem danificadas a bomba não pode ser mais utilizada.
- Nunca pendure ou transporte a bomba segurando no cabo eléctrico!



Informação importante para instalação:

- **Areia ou pequenas pedras** que possam ser sugadas pela bomba podem levar à destruição da unidade rotativa. Para evitar esta situação, coloque a bomba num socaico feito especialmente para este efeito ou num pedestal seguro, pelo menos 20 cm acima do fundo do lago: nunca colocar a bomba na parte mais funda do lago.
- Por favor tenha em mente que a água contendo **argila** ou **barro** diminui consideravelmente a vida da bomba, devido ao processo de moagem contínuo.
- Se a unidade for colocada em funcionamento numa **água calcária**, os depósitos calcários devem ser removidos regularmente da bomba (cada 4 a 8 semanas). Desligue a bomba, retire a unidade rotativa, e remova os depósitos com **SERA pH-minus** ou vinagre. Em águas com temperaturas acima dos 25 °C poderá precisar de fazer esta limpeza cada 3 a 4 semanas.
- Não deixe que a bomba funcione em seco – pois isto pode danificar o motor. A bomba deve ser completamente submersa no seu lago ou na base do repuxo.
- Um nível de água de aproximadamente 20 cm é necessário para uma utilização submersa, de forma a evitar que a bomba faça a sucção de ar.

- De modo a evitar que o filtro fique prematuramente bloqueado, não deve colocar a bomba PP no fundo do lago.
- As bombas causam um enorme desgaste na esponja filtrante, por isso recomendamos a substituição da mesma a intervalos periódicos.
- Poderá ligar a bomba, ligando-a simplesmente à corrente.
- A temperatura da água não deve exceder os 35 °C, e não deve deixar que a bomba congele no Inverno.

Utilização não submersível:

A bomba pode ser utilizada numa aplicação não submersível:

- Coloque a bomba abaixo da superfície da água numa das margens do lago, de forma a que a água possa ser escoada para a bomba (a bomba não consegue fazer a auto-sucção).
- Retire a tampa pré-filtro (**A**) e ligue as mangueiras de sucção e pressão da bomba. Esta ligação deve ser à prova de água.
- Encha de seguida a mangueira de sucção e a bomba com água antes de a ligar.
- De forma a evitar que a bomba fique bloqueada, coloque um pré-filtro adequado na mangueira de sucção.
- Dependendo da capacidade da bomba e da contra-pressão, se a bomba for colocada fora da água pode vaziar. Lubrificando o O-ring (**G**) e o anel plástico plano da unidade rotativa (**C**) dos dois lados, pode reduzir este vazamento.

Protecção de sobrecarga:

A bomba tem um fusível térmico de sobrecarga incorporado, que evita que a bomba aqueça em demasia. Deve deixar a bomba arrefecer antes de a voltar a pôr em funcionamento. Após ter arrefecido, a bomba não voltará a funcionar automaticamente sem as condições ideais estarem reunidas.

Assim que os problemas estiverem solucionados, simplesmente reinicie a bomba desligando e ligando-a à corrente.

Manutenção ou substituição da unidade rotativa:

As unidades rotativas danificadas podem ser detectadas através de uma vibração ou ruído durante o funcionamento ou através de uma redução do desempenho da bomba.

Quando isto acontecer, a bomba deve ser desligada imediatamente de forma a evitar danos no motor.

Retire o conjunto da tampa e esponja do pré-filtro (**A**). Verifique bem o interior do motor e retire quaisquer folhas ou partículas de sujidade que possam estar a bloquear a entrada ou a saída do mesmo. Em seguida retire a tampa de câmara da bomba (**B**) rodando-a na direcção dos ponteiros do relógio. Retire agora a unidade rotativa (**C**) e limpe, descalcifique ou substitua conforme necessário. (Frágil, manusear com cuidado!)

Verifique se a chumaceira branca em cerâmica tem alguns sinais de desgaste ou danos. (Chumaceiras de substituição só se encontram disponíveis no fabricante. Uma chumaceira com defeito levará à destruição da unidade rotativa num curto espaço de tempo).

Coloque (1.) a unidade rotativa limpa ou nova (**C**) na sua posição, rodando (2.) o anel em plástico plano até este encaixar no seu lugar.

De modo a facilitar a colocação do O-ring lubrificado (**G**), após ter fixado o anel em plástico plano no seu devido lugar, coloque o O-ring sobre o anel de trás e deixe-o deslizar até este entrar na sua cavidade (3.).

Recomendamos a colocação de uma pequena quantidade de lubrificante no vedante antes de colocar a tampa de câmara da bomba no seu devido lugar (4., **B**). A vaselina é o

mejör produkt a utilizar neste caso embora uma gota de óleo vegetal também possa servir.

Importante: Respeite sempre a seguinte ordem (1. – 4.) quando montar a bomba PP.

Cuidados com a sua bomba durante o Inverno:

Evite que a **bomba de lago SERA pond PP** congele durante o Inverno. Retire a bomba do seu lago ou base de repuxo durante o Outono. Limpe e seque a bomba completamente (incluindo a unidade rotativa) e lubrifique levemente todos os componentes em metal.


Importante: De forma a assegurar um óptimo desempenho e longa vida, deverá guardar a bomba como descrito acima, e não a deixar dentro de água, mesmo desligada, quando não estiver a ser utilizada, durante longos períodos de tempo. (Se utilizou um produto que não a vaselina para a lubrificação, deverá remover o mesmo cuidadosamente, antes de voltar a colocar a bomba em funcionamento).

Eliminação do aparelho:

Os aparelhos usados não se podem eliminar com o lixo doméstico!

No caso que o aparelho já não se possa utilizar, todos os consumidores são **obrigados por lei** a eliminar **aparelhos usados separadamente do lixo doméstico**, por exemplo entregando-os no depósito central do município ou do bairro. Deste modo garante-se que os aparelhos usados sejam devidamente reciclados, evitando consequências negativas para o meio ambiente.

Por este motivo os aparelhos

eléctricos estão marcados com este símbolo: 

Garantia:

Quando as instruções para utilização forem seguidas

rigorosamente a **bomba de lago SERA pond PP** funcionará na perfeição. A **garantia é válida por 24 meses** a partir da data de compra. **Por favor não esqueça que o talão de venda serve como garantia!** A garantia está limitada ao valor da unidade. As peças de rápido desgaste estão excluídas da garantia. Por favor tenha em atenção a informação adicional da garantia (*).

A responsabilidade fica limitada ao valor de compra da unidade. Quaisquer danos inerentes a utilização inadequada e respectivas consequências estão por isso fora do âmbito desta garantia.

Contacte o seu fornecedor em caso de mau funcionamento ou avaria.

Anexo importante à garantia (*):

- **Unidades de funcionamento com desgaste, partidas ou queimadas** devido a depósitos calcários são uma consequência directa de manutenção insuficiente. Estas e todos os outros danos consequentes não estão cobertos pela garantia. Por vezes, estes danos não podem ser reparados.
- **Pás das turbinas partidas** são a causa de areias ou de outras partículas duras de grandes dimensões que foram sugadas para o interior da unidade. Estes danos não estão cobertos pela garantia. Por favor utilize sempre a tampa para o pré-filtro fornecida com o kit.
- **Danos causados no cabo de alimentação** (por exemplo: por roedores, gelo, ferramentas de jardim, etc.) não serão reparados pelo fabricante devido às medidas de segurança acima descritas. (Razão: A humidade no cabo, resulta por vezes mais tarde em corrosão e curtos circuitos no motor). A substituição do cabo completo não é possível. A bomba deve ser destruída.

S Produktinformation

Läs instruktionerna noggrant.

- A: Förfilterkorg med förfilterpatron
- B: Pumpkammarmock med gänganslutningar
- C: Löpenhet med tallriksring
- D: Fot
- E: Motor med handtag
- F: Motorskyddslock
- G: O-ring

Användningssyfte:

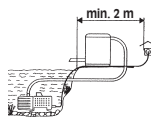
sera pond PP är sänkpumpar med överbelastningsskyddad enfasväxelmotor (spaltrörmotor med kondensator) för trädgårdsdammar, springbrunnar, terrassbrunnar, rumspringbrunnar etc. samt för vattenventilation och cirkulation i klart vatten.

Säkerhetsåtgärder:

- Får ej användas i eller vid pooler!
- Får endast användas i trädgårdsdammar och inom dessas skyddsområden om installationen motsvarar de giltiga föreskrifterna. Var vänlig vänd Er till en fackman.
- Kontrollera före användning alltid nätanslutningsladdan och stickkontakten så att dessa inte är skadade.
- Förvissa Er om att nätspänningen och strömarten stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
- Kopplingskretsen som pumpen är ansluten till måste vara säkrad med en felströmsskyddsbrytare (FISTRÖMBRYTARE 30 mA).
- Skyddsväggkontakten som pumpen är ansluten till måste

befinna sig minst 2 m från dammens kant i ett vattenskyddat område.

- Skydda alltid stickkontakten mot fuktighet.
- **Dra alltid ut stickkontakten innan Ni arbetar med pumpen, brunnen eller dammen!**
- Pumpen får inte drivas om det uppehåller sig personer i vattnet! (Skilj pumpen från strömnätet).
- **Viktigt:** Om nätanslutningsledningen eller pumpkåpan skadas får man inte använda pumpen.
- Häng aldrig upp eller transportera pumpen i nätanslutningsledningen.



Viktig information om driften:

- Säkerställ genom pumpens placering att absolut inga stenar eller sand kan transporteras. Detta skulle förstöra löpenheten. Placera därför aldrig pumpen vid dammens djupaste del. Den bästa placeringen är ett speciell pumpstage eller ett säkert podium minst 20 cm över dammens botten.
- Vatten som innehåller lera minskar pumpens livslängd genom de ständiga slipprocesserna.
- Om pumpen används i kalkhaltigt vatten måste man regelbundet befria den från kalkavlagringar (var 4 – 8:e vecka). Montera därtill av löpenheten och avlägsna avlagringarna med **sera pH-minus** eller med ättika. Vid vattentemperatur över 25 °C bör detta genomföras minst var 3 – 4:e vecka.
- Pumpen får inte drivas torr eftersom man i så fall inte kan utsluta skador på apparaten. Toppa ned hela pumpen i Er damm eller i springbrunnen.

- För undervattensdrift krävs en vattennivå på ca 20 cm så att pumpen inte suger år sig luft.
- Placera inte PP pumpen på dammens djupaste plats så att Ni undviker att filtret täpps till av vittrad sten och andra avlagringar.
- Filterpatronen utsätts för stora påfrestningar av dessa pumpar. Därför rekommenderar vi att man regelbundet byter ut filterpatronen.
- Pumpen kopplas till genom att man sticker in stickkontakten i väggkontakten.
- Pumpen får inte drivas vid vattentemperaturer över 35 °C eller vid frost.

Placering av sera pond damppump PP på det torra:

Ni kan även driva pumpen utan vatten:

- Placera pumpen under vattentytan bredvid dammen så att vattnet kan flyta till pumpen (som inte själv suger till sig vatten).
- Tag därefter av förfilterkorgen (A) och montera sugslang och tryckslang vattentätt vid pumpen.
- Innan Ni kopplar till pumpen skall sugslang och pump vara fyllda med vatten.
- Som skydd av pumpen mot nedsmutsning bör sugslangen vara utrustad med ett insugningsfilter.
- Beroende på pumpens effekt och mottryck kan läckage uppstå vid installation utanför dammen. Genom att smörja O-ring (G) och löpenhetens tallriksring (C) (båda smörja) kan läckaget minskas.

Överbelastningsskydd:

Den inbyggda temperatursäkring kopplar från pumpen vid överhettning. Pumpen måste i detta fall svalna. En okontrollerad återtillkoppling efter avkylningen är byggnadstekniskt utesluten.

När Ni har åtgärdat problemen kan Ni åter koppla till pumpen genom att Ni drar ut stickkontakten ur väggkontakten och kort därefter åter sticker in den.

Underhåll och byte av löpenheten:

Skadade löpenheter märks genom vibrationer under körning, körbuller eller att pumpeffekten minskar för en i övrigt ren pump.

I dessa fall måste man omedelbart stänga av pumpen så att man undviker skador i motorns inre.

Tag av förfilterkorgen med förfilterpatronen (A). Titta in i motorenheten. Avlägsna eventuella blad eller grova partiklar som spårar av in- och utgången. Avlägsna pumpkamarlocket (B) genom att vrida på det medsols. Nu kan Ni ta ut löpenheten (C) och rengöra, avkalka eller byta ut den. Försiktighet, ömtålig!

Kontrollera att det bakomliggande vita keramiklagret är intakt. (Endast tillverkaren kan genomföra ett utbyte. Ett defekt lager förstör löpenheten inom kort tid.)

Sätt åter i (1., den nya) löpenheten (C).

Vrid därvid på (2.) tallriksringen tills den faller på plats. (För att lättare kunna fixera den insmörjda O-ring (G) kan Ni först placera denna på den bakre ringen och efter fixeringen av tallriksringen låta den "glida ner" framåt i den spring-

ga som har uppstått. (3.))

Innan man åter vrider på pumpkamarlocket (4., B) rekommenderar vi att man smörjer in packningarna lätt. (Bäst lämpat är tekniskt vaselin. I nödfall kan man även använda en enda liten (!!!) droppe matolja.)

Viktigt: Det är viktigt att du sätter ihop PP pumpen i rätt ordning (1. – 4.).

Övervintring:

Skydda sera pond damppump PP mot frost. Ta upp pumpen ur dammen eller ur springbrunnen på hösten. Rengör och torka helt av den (inklusive löpenheten) och smörj mycket lätt in alla metall detaljer.

Viktigt: För att förlänga pumpens livstid skall Ni alltid lagra den så som beskrivits; förvara den inte tillkopplad i vattnet under en längre tid. (Om man för insmörjningen använder ett annat material än tekniskt vaselin skall man grundligt avlägsna detta innan man åter använder pumpen).

Avfallshantering av apparaten:

Utrangerade apparater får ej behandlas som hushålls-sopor!

Om man en dag inte längre kan använda apparaten är varje användare i lag förpliktigad till att lämna uttrangerade apparater åtskiljda från hushållsavfall till en uppsamlingsdeponi i sin kommun / sin stadsdel. På detta sätt garanteras att uttrangerade apparater återanvänds korrekt samt att man undviker negativa effekter på miljön.

Därför är elektriska apparater

märkta med följande symbol:



Garanti:

Om man beaktar bruksanvisningen fungerar sera pond damppump PP mycket tillförlitligt. Garantin gäller 24 månader från köpdagen. Garantin gäller enbart tillsammans med kvittot. Garantin gäller enbart för apparaten. Härifrån är försäkningsdelarna uteslutna. Var vänlig beakta extrainformationerna (*) gällande garantin.

Garantin går inte över apparatens köpvärde. Vi tar inget ansvar för skador som har uppstått p g a osaklig användning eller hantering samt följer därav.

Vid fel kontakta din fackhandel.

Viktig bilaga till garantin (*):

- **Slitna, söndriga eller genom kalk frätta löpenheter** är en direkt följd av ett bristfälligt underhåll. Dessa och andra skador täcks inte av garantin. Ofta går det inte att reparera sådana skador.
- **Avbrutna rotorvingar** beror på att små stenar eller andra hårda partiklar har sugits in i pumpen. Dessa skador täcks inte av garantin. Var vänlig använd alltid den förfilterkorg som ingår i leveransen.
- **Skador på matarkabeln** (t.ex. av gnagare, is, trädgårds-verktyg etc.) repareras av säkerhetsskäl inte av tillverkaren. (Skäl: Fukttighet som har trängt in i kabeln leder ofta till senare korrosion och kortslutning i motorblock- et). Det är inte möjligt att byta ut hela kabeln. Pumpen skall inte längre användas.

FI Käyttöohje

Lue käyttöohjeet huolella.

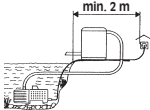
- A: Esisuodattimen kotelo vaahtomuovipatruunalla
- B: Potkurinkansi kierrellittimillä
- C: Potkuri
- D: Jalusta
- E: Moottorikotelo
- F: Moottorin suojakansi
- G: O-renkas

Käyttö:

sera pond PP uppopumput ovat varustetut ylikuormitus suojatulla yksivaiheisella vaihtovirta moottorilla. Moottori tarkoitettu käytettäväksi puutarhalammikoissa, suihkulähteissä, vesiputouksissa, sisä- suihkulähteissä sekä kaikenlaiseen puhtaan veden kierrättämiseen ja hapettamiseen.

Turva ohjeita:

- Näitä pumppuja ei saa käyttää uima altaissa.
- **Varoitus: sera pond lammikkopumppu PP** tulee asentaa paikallisten sähköasennus ohjeiden mukaisesti. Tarvittaessa ota yhteys sähköasentajaan.
- Tarkista aina että moottorin kytkentä ja pistoke ovat vaurioitumattomia enne käyttöä.
- Sähkövirtatyyppi ja voittimäärä on vastattava tyyppimerkintätietoja.
- Pumppu on kytkettävä 30 mA sulakkeen perään.
- Sähköliitäntä on oltava kosteudelta suojatunsa palkassa ainakin 2 m altaan reunalta.
- Varjele sähköliitäntää kastumiselta.
- **Irrota aina pumppu sähköverkosta ennen kun työskentelet pumpun, lammikon tai suihkukaivon kanssa.**
- Älä käytä pumppua kun työskentelet tai seisot vedessä (kytke virta pumpusta).
- **Tärkeää:** Jos sähköliitäntä tai pumpun kotelo ovat vaurioituneet, pumppua ei saa enää käyttää.
- Älä koskaan nosta tai kuljeta pumppua sähköjohdosta!



Tärkeitä käynnistys ohjeita:

- Pumpun imemä **sora** tai **hiekk**a voivat vaurioittaa pumpun liikkuvia osia. Tämän välttämiseksi pumppu on asetettava erityiselle telineelle tai turvalliselle korokkeelle ainakin 20 cm lammikon pohjan yläpuolelle: älä koskaan aseta pumppua lammikon syvimpään kohtaan.
- Pidä mielessä, että vedessä on aina **savea** ja **lietettä**, joiden hiova vaikutus alentaa pumpun käyttöikä.
- Jos pumppua käytetään **kalkkipitoisessa vedessä**, kalkkisaostumat on puhdistettava pumpusta säännöllisesti (joka 4 – 8 viikko). Kytke virta pois, irrota pumpun potkuri ja poista liete hukkaset **sera pH-minussella** tai etikalla. Jos veden lämpötila on yli + 25°C, puhdistus on ehkä tehtävä 3 – 4 viikon välein.
- Älä anna pumpun käydä kuivana – se voi vahingoittaa moottoria. Upota pumppu täysin puutarhalammikkoon si suihkulähteeseen.
- Uppopumppu vaatii ainakin 20 cm vedensyvyyden, jotta välitetään ilman joutuminen pumppuun.
- Älä aseta pumppua lammikon pohjalle jotta pumppu ei tukkeutuisi ennen aikaisesti.
- Pumppu kohdistaa suodattinpatruunan kovan paineen. Sen vuoksi patruuna on ajoittain vaihdettava.
- Pumppu voidaan käynnistää kytkemällä pistoke pistotulppaan.
- Veden lämpötila ei saa ylittää + 35°C, eikä pumpun saa antaa jäätyä talvella.

Veden ulkopuolinen käyttö:

Pumppua voidaan käyttää myös veden ulkopuolelle asennettuna.

- Aseta pumppu vedenpinnan alapuolelle lammikon ulkopuolelle niin että vesi voidaan imeä pumppuun. (Se ei täyty itsestään).
- Poista esisuodattimen kotelo (A) ja yhdistä pumppuun imu ja paineletkut. (Liitoksen tulee olla vedenpitävä).
- Täytä imuletku ja pumppu vedellä ennen niiden liittämistä.
- Ennaltaehkäise pumpun tukkeutumista, asentamalla imuletkuun riittävä imusuodatin.
- Riippuen pumpun tehosta ja vastapaineesta on mahdollista että pumppu vuotaa jos pumppua käytetään vedenpinnan yläpuolella. Voitele O-renkas (G) ja liitä muovirenkas potkuriryksiköstä (C) vaseliinilla molemmilta puolilta niin vuoto vähenee.

Ylikuormitusuoja:

Pumpussa on sisäänrakennettu ylikuormitus suoja joka estää pumpun ylikuormenemisen. Pumpun on annettava jäähtyä ennen uudelleen käynnistystä. Jäähtymisen jälkeen pumppu ei käynnisty uudelleen automaattisesti, ennenkuin ylikuormenemisen aiheuttaja on korjattu. Kun ylikuormenemisen aiheuttaja on poistettu käynnistetään pumppu uudelleen ensin irrottamalla pistoke pistoraista ja sen jälkeen kytkemällä se uudelleen.

Potkurin huolto ja vaihtaminen:

Voittounut potkuri voidaan tunnistaa värähtelystä tai äänestä käynnin aikana tai alentuneesta pumppuastehosta. Näin tapahtuessa virta on katkaistava välittömästi, jotta vältytään moottorin lisävaurioilta.

Siirrä pumppu työpöydälle tai kankaan päälle, jotta välttyisit pienten osien hukkumiselta.

Poista esisuodattimen suojakansi ja esisuodattimen vaahtomuovipatruuna (A). Tarkista moottoriryksikön sisäosa ja poista lehdet ja muut roskat, jotka voivat tukkia sisään tai ulostuloaukot. Poista potkurin kansi (B) kääntämällä sitä myötäpäivään. Tämän jälkeen poista potkuri (C) puhdistusta, tarkista ja tarpeen vaatiessa uusi potkuri. (Herkästi särkyvä! Käsittele varoen).

Aseta (1.) uusi tai puhdistettu potkuri (C) takaisin paikalleen, kiertäen (2.) levyjästä muovirengasta, kunnes se napsahtaa paikalleen. Helpottaaksesi voidellun O-renkaan (G) takaisinasentamista, laita levyjäsen muovirengaan asentamisen jälkeen O-renkas takaosan uran päälle ja anna sen painua uraan (3.).

Tarkista takaosan valkoinen keraaminen laakeri kulumisen tai vaurion varalta. (Käytä ainoastaan alkuperäisiä laakereita vääränlainen laakeri vioitta nopeasti potkurin), ennen kun pumppukammion kansi (4, B) suljetaan. Vaseliini on paras voiteluaine, joskin pisara ruokaöljyäkin käy.

Tärkeää: Seuraa tarkalleen tätä ohjetta (1. – 4.) kun kokoat uudelleen PP puutarhapumppun.


Pumpun hoito talvella:

Suojele **sera pond lammikkopumppu PP** jäätymiseltä. Poista pumppu lammikosta tai suihkulähteestä syksyllä. Kuivaa ja puhdistaa pumppu perusteellisesti (myös potkuri) sekä voitele kevyesti rasvalla kaikki metalliosat.

Tärkeää: Varmistaaksesi pumpun ihanteellisen toiminnan ja pitkän käyttöiän, säilytä sitä kuten yllä kuvallaan, älä jätä sitä veteen pitkäksi ajaksi kytkemättömänä kun et käytä sitä. Jos olet käyttänyt voiteluun muita aineita kuin vaseliinia on pumppu huolellisesti puhdistettava ennen uudelleen käyttöä).

Laitteen hävittäminen:

Sähkö- ja elektroniikka jätteitä ei saa laittaa talousjätteisiin!

Jos laitetta ei voi enää käyttää, on kuluttaja on lain mukaan velvollinen lajittelemaan sähkö- ja elektroniikkajätteet erikseen muista talousjätteistä ja toimittamaan ne kunnalliseen keräyspisteeseen. Tämä varmistaa sähkö- ja elektroniikkajätteiden oikean käsittelyn ja näin välyttään niiden aiheuttamita kielteisiltä ympäristövaikutuksilta. Siksi sähkö- ja elektroniikkalaitteet on merkitty seuraavalla tunnusmerkillä: 

Takuu:

Kun seuraat ohjeita huolellisesti **sera pond lammikko-pumppu PP** tulee toimimaan luotettavasti. **Takuu on voimassa 24 kuukautta** ostopäivästä alkaen. **Huomioi että takuudistosis on voimassa ainoastaan yhdessä ostokuitin kanssa.** Takuu rajoittuu ainoastaan itse laitteeseen. Takuu ei koske kuluvia osia. Huomaa erillinen takuu seloste (*). Takuu rajoittuu ainoastaan laitteen ostoarvoon. Asiattomasta käytöstä ja sen seurauksista johtuvat viat eivät kuulu takuun piiriin.

Vian sattuessa ota yhteyttä myyjään.

Tärkeä takuu liite (*):

- **Potkurit jotka ovat loppuun kuluneet, murtuneet tai juuttuneet** kalksaostumista johtuen ovat seurausta epäasiallisesta hoidosta. Nämä ja muut seuraamusvahingot eivät kuulu takuun piiriin. Usein näitä vaurioita ei voi korjata.
- **Katkennet potkurin siivet** ovat hiekan tai muiden kovien pumppuun sisään imeytyneiden hiukkasten aiheuttamia. Nämä vauriot eivät kuulu takuun piiriin. Käytä aina pakkauksessa olevaa esisuodatinta.
- **Vauriot virtajohtodossa.** Jotka ovat aiheuttaneet esim. jyr-sijöiden puremat, jää, sekä puutarhatyökäliet ei voida korjata turvallisuus syistä. (Syy: Virtajohtoon päässyt kosteus johtaa hapettumiseen ja myöhemmin moottorin oikosulkuihin.) Virtajohtoon vaihtaminen ei ole mahdollista. Pumppu on poistettava käytöstä.

DK Brugsinformation

Husk at læse brugsinformationen grundigt.

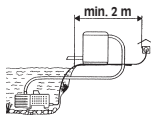
- A: Forfilter med svamp
- B: Pumpekammer med gevind
- C: Pumpebel med pladeformet plastkiring
- D: Fod
- E: Motor med åbning
- F: Beskyttelseskappe til motor
- G: O-ring

Brug:

sera pond PP er en undervandspumpe, som er udstyret med en overbelastningsbeskyttet enkeltfaset vekselstrømsmotor (delt motor med kondensator) til brug i hoveddamme, springvand, anlagte springvand, indendørs springvand og til cirkulering og iltning af rent vand.

Forholdsregler:

- Disse pumper er ikke til brug ved svømmebade.
- **Advarsel:** **sera pond pumpe PP** bør installeres ifølge de lokale elektriske installationer. Venligts kontakt en elektriker.
- Check altid om motor og stik er intakte før brug.
- Motorens volt og strøm bør stemme overens med det der er trykt på metalpladen.
- Pumpen skal være tilsluttet en afbryder (jord forbindelse 30 mA).
- Alle elektriske forbindelser bør samles i et fugtfrit område og skal være mindst 2 meter fra hoveddammens kant.
- Sørg altid for de elektriske forbindelser er tørre.
- **Afbryd altid strømmen før der arbejdes med pumpen, springvand eller hoveddammen.**
- Brug ikke pumpen når der står personer i hoveddammen eller arbejder med vandet (afbryd pumpen)!
- **Vigtigt:** Hvis den elektriske forbindelse på pumpehuset er skadet kan pumpen ikke bruges længere.
- Hæng eller transporter aldrig pumpen ved at holde i ledningen.



Vigtig information til opstart:

- **Jord eller sand** som er trængt ind ved hjælp af pumpen kan ødelægge motordelen. For at undgå dette anbringes

pumpen på en speciel pumpehylde eller et pedestal mindst 20 cm oppe fra hoveddammens bund: placer aldrig pumpen på hoveddammens dybeste sted.

- Vær ligeledes opmærksom på at vand, der indeholder ler nedsætter pumpehusets levetid grundet den konstante slibningsproces.
- Hvis pumpen arbejder i **kalkholdigt vand**, bør kalkrester fjernes fra pumpen regelmæssigt (hver 4 – 8 uge). Frakobbel pumpen, fjern selve pumpehovedet og fjern kalkresterne med **sera pH-minus** eller eddike. Rensningen foretages i vand med temperatur over 25°C. Du er muligvis nødsaget til at gøre dette hver 3 – 4 uge.
- Lad ikke pumpen køre tør – dette kan skade motoren. Sænk pumpen helt under vand i din hoveddam eller springvand.
- Der kræves en dybde på ca. 20 cm for undervands brug for at forhindre pumpen i at tage luft ind.
- For at forebygge filtert mod at blive tilstoppet før tid bør PP pumpen ikke placeres på bunden af hoveddammen.
- Pumpen belaster svampen meget og vi anbefaler derfor at svampen skiftes regelmæssigt.
- Sæt stikket i.
- Vandets temperatur bør ikke overstige 35°C og pumpen må ikke fryse til i løbet af vinteren.

Brug af pumpen oven vande:

Pumpen kan bruges oven vande.

- Anbring pumpen lavere end vandets overflade ved hoveddammens side således vandet kan løbe til pumpen (da den ikke er selvpumpende).
- Fjern forfilteret (A) og tilslut sugeslangen og trykslangen fra pumpen. Samlingen bør være vandtæt.
- Fyld sugeslange og pumpe med vand før den tilsluttes.
- For at forebygge pumpen mod tilstopning bør sugeslangens udstyres med et passende filter.
- Afhængig af pumpehusets ydeevne og modtryk kan utætheder forekomme hvis pumpen placeres udenfor dammen. Smøring på begge sider af O-ringen (G) og den plade-formede plastkiring på skovlhjulsenhed (C) vil reducere denne utæthed.

Beskyttelse mod overbelastning:

Pumpen har et indbygget termometer, hvilket forebygger overophedning. Pumpen skal nedkøle før den startes igen. Efter nedkøling vil pumpen ikke starte automatisk uden den er under de rigtige forhold.

Så snart problemet er blevet udbedret startes pumpen ved

at frakoble strømmen og derefter tilslutte den igen.

Vedligeholdelse eller udskiftning af pumpe delen:

Hvis pumpe delen er skadet kan dette opdages ved vibrationer, støj eller ved nedsat pumpeevne af hvad der normalt forventes af en ren pumpe.

Når dette sker skal pumpen øjeblikkeligt frakobles for at undgå yderligere skader på motoren.

Fjern det kombinerede forfilter og svamp (A). Kig ind i motoren og fjern blade og andre partikler, som kan være årsag til tilstopning af ind- eller udtaget på pumpen. Fjern pumpekammeret (B) ved at dreje det med uret. Fjern nu selve motordelen (C) rens, afkalk og udskift dele hvis nødvendigt (Forsigtigt).

Check den hvide keramiske forbindelse bagtil for slidtage eller skader. (Reserve del til den keramiske forbindelse kan kun fås hos producenten. En defekt keramisk forbindelse vil ødelægge motoren på kort tid).

Sæt (1.) den nye eller nyrensede motordel på plads (C), mens du drejer (2.) den pladeformede plastikring på plads ved et klik. For at gøre placeringen af den smurte O-ring (G) lettere, efter placering af den pladeformede ring, sæt da O-ringen på den bagerste ring og lad den glide ned i den forment åbning (3.).

Vi anbefaler at smøre forsejlingen før pumpekammeret sættes på igen (4., B). Vaseline er bedst til smøring. Et enkelt dryp salololie kan også bruges.

Vigtigt: Følg venligst denne rækkefølge (1. – 4.) for at samle PP pumpen.

Behandling af din pumpe i løbet af vinteren:

Beskyt **sera pond pumpe PP** mod at fryse til. Fjern pumpen fra din havedam eller springvand i efteråret. Tør og rengør pumpen fuldstændig (inkl. motordelen) og smør let alle metaldele.

Vigtigt: For at sikre optimal pumpeevne og lang levetid, opbevar da pumpen som beskrevet ovenfor. Lad ikke pumpen blive i vandet hvis den er slukket i længere perioder. (Hvis du har brugt et materiale udover vaseline til smøring skal du forsigtigt fjerne dette inden pumpen bruges igen).

HUSK:

Elektrisk og elektronisk affald må ikke smides i skralde-spanden!

Hvis udstyr ikke længere kan bruges, er forbrugeren forpligtet til at aflevere elektrisk og elektronisk affald på lossepladsen. Dette sikrer at elektrisk og elektronisk affald bliver bearbejdet korrekt, og dermed ikke skader miljøet.

Derfor bærer elektrisk og

elektronisk udstyr følgende symbol:



Garanti:

Når vejledningen følges vil **sera pond havedampumpe PP** virke uden problemer. **Garantien er 24 mdr. fra købsdatoen. Kvitteringen er kun gyldig som garanti.** Garantien er kun gyldig for selve apparatet. Nedslidte dele er udenfor garantien. Venligst bemærk de yderligere garanti informationer (*).

Erstatningen kan aldrig overstige købesummen. Ved skader der er opstået, som følge af uagtsom behandling; kan **sera** ikke tage ansvaret.

Ved evt. problemer kontakt da venligst Deres faghandel.

Vigtig garanti information (*):

- **Motordelen, der er slidt, i stykker eller kørt fast på grund af kalk** er en direkte konsekvens af mangelfuld vedligeholdelse. Dette og andre følgeskader er ikke dækket af garantien.
- **Knækket rotorvinger** er følgevirkning af jord eller andre hårde partikler, som er blevet suget ind i motordelen. Disse skader er ikke dækket af garantien. Benyt venligst det forfilter, som følger med pumpen.
- **Skader på ledningen** (f.eks. af gnavere, is og haveredskaber) vil ikke blive udbedret af producenten på grund af sikkerhed. (Årsag: Fugt der er trængt ind i kablet er ofte årsag til tæring eller kortslutninger i motoren på et senere tidspunkt). Udskiftning af hele ledningen er ikke muligt. Pumpen må udskiftes.

GR Γενικές Πληροφορίες

Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις οδηγίες που ακολουθούν.

- A:** Κάλυμμα προ-φίλτρου με σπόγγο
- B:** Κάλυμμα θαλάμου αντλίας με συνδέσεις με σπειρώματα
- C:** Μονάδα λειτουργίας με πλαστικό δακτύλιο σε σχήμα πλάκας
- D:** Πόδι
- E:** Κινητήρας με κενό
- F:** Καπάκι προστασίας κινητήρα
- G:** Δακτύλιος στεγανοποίησης

Χρήση:

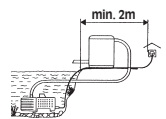
Οι αντλίες **sera pond PP** είναι βυθιζόμενες αντλίες που παρέχονται με έναν κινητήρα μονοφασικού εναλλασσόμενου ρεύματος με προστασία από υπερφόρτωση (κινητήρας διαιρούμενου σωληνοειδούς τύπου και συμπυκνωτή) για χρήση σε λιμνούλες κήπου, σε εσωτερικά και εξωτερικά σιντριβάνια και σε σιντριβάνια βεραντών, καθώς και για την κυκλοφορία και την οξυγόνωση του καθαρού νερού.

Μέτρα προστασίας:

- Οι αντλίες αυτές δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε πιάσεις!
- **Προσοχή:** Οι αντλίες **sera pond PP** πρέπει να εγκαθίστανται σύμφωνα με τον τους τοπικούς κανονισμούς που αφορούν τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις. Παρακαλούμε απευθυνθείτε σε

ηλεκτρολόγο.

- Πριν από τη χρήση, να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι η σύνδεση του κινητήρα και το βύσμα είναι εντάξει.
- Η τάση και το ρεύμα του κινητήρα πρέπει να συμφωνούν με τα αναγραφόμενα στην πινακίδα τύπου.
- Η αντλία πρέπει να συνδέεται με διακοπή κυκλώματος (διακοπή σφάλματος γείωσης 30mA).
- Η σύνδεση ηλεκτρικής παροχής πρέπει να βρίσκεται σε χώρο χωρίς υγρασία και σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από την άκρη της λιμνούλας.
- Διατηρείτε στεγνές τις συνδέσεις ηλεκτρικής παροχής!
- **Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στην αντλία, το σιντριβάνι ή τη λιμνούλα, να αποσυνδέετε πάντοτε τη μονάδα από το ρεύμα.**
- Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί όταν βρίσκεστε ή εργάζεστε μέσα στο νερό (αποσυνδέετέ την!).
- **Σημαντικό:** Αν υπάρχει ζημιά στη σύνδεση ηλεκτρικής παροχής ή στο περιβλήμα της αντλίας, η αντλία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πλέον.
- Ποτέ μην κρεμάτε ή μεταφέρετε την αντλία από το καλώδιο ρεύματος!



Σημαντικές πληροφορίες για την εκκίνηση:

- Αν εισχωρήσει στην αντλία **χαλίκι** ή **άμμος**, μπορεί να

καταστρέψει τη μονάδα λειτουργίας. Για να το αποφύγετε αυτό, τοποθετήστε την αντλία σε ένα ειδικό ράφι αντλιών ή σε ένα ασφαλές βάθρο, τουλάχιστον 20 εκ. πάνω από τον πυθμένα της λιμνούλας; ποτέ μην εγκαθιστάτε την αντλία στο βαθύτερο σημείο της λιμνούλας.

- Έχοντας υπόψη τα παραπάνω, σημειώστε και ότι το νερό που περιέχει **πηλό** ή **άργιλο** μειώνει τη διάρκεια ζωής της αντλίας λόγω της συνεχούς διαδικασίας κιοριοποίησης.
- Αν η αντλία λειτουργεί σε νερό **που περιέχει άσβεστο**, οι εναποθέσεις ασβέστου θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά από την αντλία (κάθε 4-8 εβδομάδες). Αποσυνδέστε την αντλία, βγάλτε τη μονάδα λειτουργίας και αφαιρέστε τις εναποθέσεις με **sera pH-minus** ή ξίδι. Σε θερμοκρασίες μεγαλύτερες από 25°C ενδέχεται να απαιτείται η διεξαγωγή αυτής της διαδικασίας κάθε 3-4 εβδομάδες.
- Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί χωρίς νερό – ενδέχεται να προκληθούν βλάβες στον κινητήρα. Βυθίστε την αντλία εντελώς στη λιμνούλα ή στη δεξαμενή του αντλιοβανιού.
- Για να εμποδίσει η αναρρόφηση αέρα από την αντλία, κατά τη χρήση σε βύθιση απαιτείται στάθμη νερού περίπου 20 εκ.
- Για να εμποδίσει η πρόωγη απόφραξη του φίλτρου, μην εγκαθιστάτε την αντλία PP αμέσως πάνω από τον πυθμένα της λιμνούλας.
- Οι αντλίες καταπονούν ιδιαίτερα το σπόγγο του φίλτρου, και για το λόγο αυτό συνιστούμε την αλλαγή του σπόγγου σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Η αντλία μπορεί να ενεργοποιηθεί με απλή σύνδεση στην παροχή ρεύματος.
- Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35°C, ενώ το χειμώνα δεν θα πρέπει να αφήνετε την αντλία να παγώνει.

Χρήση χωρίς βύθιση:

Η αντλία μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σε εφαρμογές που δεν περιλαμβάνουν βύθιση.

- Τοποθετήστε την αντλία χαμηλότερα από την επιφάνεια του νερού στο πλάι της λιμνούλας, έτσι ώστε το νερό να μπορεί να ρέει στην αντλία (δεδομένου ότι δεν αναρροφά μόνη της).
- Αφαιρέστε το κάλυμμα προ-φίλτρου (**A**) και συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης και το σωλήνα πίεσης από τη λιμνούλα. Η σύνδεση πρέπει να είναι αδιάβροχη.
- Γεμίστε το σωλήνα αναρρόφησης και την αντλία με νερό πριν από την ενεργοποίηση.
- Για να εμποδίσετε την απόφραξη της αντλίας, εξοπλίστε τον σωλήνα αναρρόφησης με ένα κατάλληλο φίλτρο αναρρόφησης.
- Ανάλογα με την απόδοση της αντλίας και την πίεση επιστροφής, όταν η αντλία τοποθετείται έξω απ' το νερό μπορεί να σημειωθούν διαρροές. Για να μειώσετε τις διαρροές, λαδώστε το δακτύλιο στεγανοποίησης (**G**) και το πλαστικό δακτύλιο σε σχήμα πλάκας της μονάδας λειτουργίας (**C**) κατά τις δύο πλευρές.

Προστασία από υπερφόρτωση:

Η αντλία έχει μια ενσωματωμένη ασφάλεια θερμικής υπερφόρτωσης, που εμποδίζει την υπερθέρμανση της αντλίας. Η αντλία πρέπει να αφήνεται να κρυώσει πριν από την επανεκκίνηση. Όταν ψυχθεί, η αντλία δεν ξεκινάει και πάλι αυτόματα αν δεν υπάρχουν οι κατάλληλες συνθήκες. Μόλις επιλυθούν τα προβλήματα, απλώς θέστε την αντλία σε λειτουργία βγάζοντας και ξεναβάζοντας το βύσμα.

Για τη συντήρηση ή την αλλαγή της μονάδας λειτουργίας:

Οι μονάδες λειτουργίας που έχουν υποστεί ζημιά αναγνωρίζονται από μια δόνηση ή ένα θόρυβο κατά τη λειτουργία ή από τη μείωση της απόδοσης μιας αντλίας που κατά τα άλλα είναι καθαρή.

Όταν συμβεί αυτό, η αντλία πρέπει να αποσυνδεθεί αμέσως για να αποφευχθεί η πρόκληση επικάλυψης ζημιά αναγνωρίζονται από μια δόνηση ή ένα θόρυβο κατά τη λειτουργία ή από τη μείωση της απόδοσης μιας αντλίας που κατά τα άλλα είναι καθαρή. Αφαιρέστε το κάλυμμα και το σπόγγο προ-φίλτρου, που είναι συνδεδεμένα μεταξύ τους (**A**). Κοιτάξτε στο εσωτερικό της

μονάδας του κινητήρα και αφαιρέστε τυχόν φύλλα ή σωματίδια που ενδέχεται να προκαλούν την απόφραξη της εισαγωγής ή της εξαγωγής. Αφαιρέστε το κάλυμμα του θαλάμου της αντλίας (**B**) στρέφοντάς το προς τα δεξιά. Τώρα αφαιρέστε τη μονάδα λειτουργίας (**C**) και καθαρίστε την, αφαιρέστε τα άλατα ή αντικαταστήστε την, ανάλογα με τις ανάγκες. [Εύθραυστο! Χειρίζεστε με προσοχή]

Ελέγξτε το λευκό κεραμικό έδρανο που βρίσκεται στο πίσω μέρος για ενδείξεις ζημιών ή φθοράς. (Έδρανα αντικατάσταση διατίθενται μόνο από τον κατασκευαστή. Ένα ελαττωματικό έδρανο θα προκαλέσει σύντομα την καταστροφή της μονάδας λειτουργίας.)

Τοποθετήστε την καινούργια ή καθαρισμένη μονάδα λειτουργίας (**C**) στη θέση της (**1.**), ενώ στρέψετε (**2.**) τον πλαστικό δακτύλιο σχήματος πλάκας μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του. Για να διευκολύνετε την τοποθέτηση του δακτύλιου στεγανοποίησης (**G**) που έχει λιπανθεί, μετά την προσορμολή του δακτύλιου σχήματος πλάκας, βάλτε το δακτύλιο στεγανοποίησης πάνω στον πίσω δακτύλιο και αφήστε τον να γλιστρήσει προς τα κάτω στο νερό που σχηματίζεται (**3.**).

Σας συνιστούμε να λιπαίνετε λίγο τη φλάντζα πριν από την επανατοποθέτηση του καλύμματος του θαλάμου αντλίας (**4., B**). (Για τη λίπανση καλύτερη είναι η βαζελίνη, αν και μπορεί να χρησιμοποιηθεί και μια σταγόνια ελαιόλαδο.)

Σημαντικό: Παρακαλούμε να ακολουθήσετε την παρακάτω σειρά (1.-4.) όταν συναρμολογείτε την αντλία PP.

Φροντίδα της αντλίας σας το χειμώνα:


Προστατεύετε την **αντλία sera pond PP για λιμνούλες** από τον παγετό. Το φθινόπωρο, αφαιρέστε την αντλία από τη λιμνούλα ή από τη δεξαμενή του αντλιοβανιού. Καθαρίστε και στεγνώστε εντελώς την αντλία (συμπεριλαμβανομένων και της μονάδας λειτουργίας) και λιπάνετε ελαφρά όλα τα μεταλλικά μέρη.

Σημαντικό: Για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση και τη μέγιστη διάρκεια ζωής της αντλίας, αποθηκεύετε την όπως περιγράφεται παραπάνω και μην την αφήνετε στο νερό απενεργοποιημένη όταν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα. (Αν για τη λίπανση έχετε χρησιμοποιήσει υλικό άλλο εκτός από βαζελίνη, θα πρέπει να το αφαιρέσετε προσεκτικά προτού επαναχρησιμοποιήσετε την αντλία.)

Απόδοση συσκευής:

Ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές οι οποίες προορίζονται για απόδουση (WEEE) δεν πρέπει να πετιούνται μαζί με τα κοινά απορρίμματα ενός σπιτιού!

Εάν κάποια στιγμή η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί άλλο, ο καταναλωτής **δεσμεύεται από τον νόμο να παραδώσει τις ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές που είναι για απόδουση ξεχωριστά από τα κοινά απορρίμματα ενός σπιτιού** π.χ. σε κάποιο προκαθορισμένο σημείο συλλογής. Με τον τρόπο αυτό είναι εγγυημένη η ουσιαστική περαιτέρω επεξεργασία ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών αποφεύγοντας όποιες αρνητικές επιπτώσεις και επιβαρύνσεις του περιβάλλοντος.

Οι ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές έχουν το ακόλουθο σήμα: 

Εγγύηση:

Με την τήρηση των οδηγιών χρήσης, η λειτουργία της **αντλίας sera pond PP για λιμνούλες** θα είναι αξιόπιστη. Η **εγγύηση ισχύει για 24 μήνες** από την ημερομηνία αγοράς. Η **απόδειξη πληρωμής χρησιμοποιείται ως κούπον εγγύησης**. Η εγγύηση ισχύει μόνο για την συγκεκριμένη μονάδα. Τα εξαρτήματα που υπόκεινται σε φθορά εξαιρούνται από την εγγύηση. Παρακαλούμε διαβάστε τις πρόσθετες πληροφορίες εγγύησης (*).

Η εγγύηση περιορίζεται μόνο στην χρηματική αξία της μονάδας. Οποιαδήποτε βλάβη προερχόμενη από κακή μεταχείριση του προϊόντος ή συνδέσεις αυτής εξαιρούνται από την εγγύηση. **Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης.**

Σημαντική προσθήκη στην εγγύηση (*):

- Η φθορά, η θραύση ή το κόλλημα των μονάδων λειτουργίας λόγω των εναποθέσεων ασβέστου είναι άμεσο αποτέλεσμα της ανεπαρκούς συντήρησης. Αυτές οι ζημιές, και όλες οι επισκόλουθες, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Σε πολλές περιπτώσεις, οι ζημιές αυτές δεν είναι δυνατόν να επισκευαστούν.
- Η θραύση των πτερυγίων του ρότορα προκαλείται από χαλκίκα ή άλλα μεγάλου μεγέθους, σκληρά σωματίδια που αναρροφώνται στη μονάδα. Οι ζημιές αυτές δεν καλύπτονται από την

εγγύηση. Χρησιμοποιείτε πάντοτε το κάλυμμα προ-φίλτρου που παρέχεται μαζί με το κιτ.

- Οι ζημιές στο καλώδιο παροχής ρεύματος / δικτύου (π.χ. από δογκώματα τρωκτικών, πάγο, εργαλεία κήπου κλπ.) δεν επισκευάζονται από τον κατασκευαστή για λόγους ασφαλείας. (Λόγος: Η υγρασία που έχει εισχωρήσει στο καλώδιο οδηγεί σε πολλές περιπτώσεις σε διάβρωση και σε μεταγενέστερα βραχυκυκλώματα του κινητήρα. Η αντικατάσταση ολόκληρου του καλωδίου δεν είναι εφικτή. Η αντλία πρέπει να αχρηστευθεί.

SI Navodilo za uporabo

Prosimo vas, preberite navodila natančno in pazljivo.

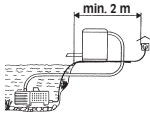
- A: Prefiltrska košara s predfiltrsko gobo
- B: Pokrov za črpalko z matičnimi priključki
- C: Pogonska enota
- D: Podnožje
- E: Motor z ročajem
- F: Zaščitni pokrov na motorju
- G: O-obroč

Namen uporabe:

sera pond PP črpalke za vrtno ribnike so črpalke z motorjem za enofazen izmenični tok, motor je zaščiten proti preobremenitvi (motor s kondenzatorjem), primerne so za uporabo v vrtnih ribnikih, vodometih, sobnih vodometih, balkonskih vodometih itd. Uporabljamo pa jih lahko tudi za prezračevanje in kroženje čiste vode.

Varnostna opozorila:

- Uporaba črpalke v plavalnih bazenih ali ob njih ni dovoljena.
- **Opozorilo:** uporaba sera pond PP črpalke v vrtnih ribnikih ali na njihovem zaščitnem območju pa je dovoljena samo v primeru, da črpalko priključite po vseh veljavnih predpisih. Posvetujte se s strokovnjakom.
- Pred vsako priključitvijo črpalke morate preveriti, ali omrežna električna napeljav in vtičak brezhibno delujeta.
- Prepričajte se, ali omrežna električna napetost in opis električnega toka na črpalki ustreza eden drugemu.
- Omrežni električni tok, na katerega je črpalka priključena, mora biti opremljeno z zaščitnim stikalom (FI-stikalo, 30 mA).
- Varnostna vtičnica, na katero boste vključili črpalko, mora biti oddaljena najmanj 2 metra od roba ribnika in priključena od vode zaščitenem območju.
- Zaščitite omrežni vtičak pred vlago.
- V primeru, da opravljate na črpalki, na vodometu ali v ribniku razna dela, črpalko vedno izklopite iz električnega omrežja.
- Ne uporabljate črpalke, če so v vodi ljudje! (izklopite jo iz električnega omrežja.)
- **Pomembno:** Ne uporabljajte črpalke, če ste opazili okvare na električnih priključkih ali če je poškodovano na črpalki ohlajše.
- Ne obešajte črpalke na električne priključke, prav tako je ne smete na njih prenašati.



Važna navodila za uporabo črpalke:

- Pripravite prostor, na katerem bo črpalka, tako da v njo ne bodo prihajali kamenčki ali pesek. Kl bi črpalko lahko poškodovali. Prav tako nikoli ne postavljajte črpalke v najbolj globoke dele ribnika. Najbolje je, da namestite črpalko na posebej za njo pripravljen podstavek, ki ga

postavite 20 cm od tal v vrtnem ribniku.

- Voda, v kateri je veliko ilovice ali gline, upočasni delovanje črpalke in skrajša rok njene uporabnosti.
- Če uporabljate črpalko v vodi, v kateri je večja količina apnenca, morate iz črpalke redno (4 – 8 tednov) odstranjevati apnenčaste plasti. Pri čiščenju črpalko razstavite [Upoštevajte, da je pogonska enota lomljiva.] in jo očistite pripravkom sera pH-minus ali s kisom. Pri temperaturi vode, ki je višja kot 25°C, bo čiščenje potrebno že vsakih 3 – 4 tednov.
- Nikoli ne vklopite črpalke brez vode, na suhem bi se lahko pokvarila. Popolnoma jo potopite v vaš ribnik ali v vodo v vodometu.
- Črpalka deluje pod vodo le, če je globina vode ca. 20 cm, le v takšni globini ne bo vsesala zraka.
- Ne postavljajte črpalke v najbolj globoke dele ribnika. Lahko bi vsesala mulj in umazanijo, kar bi lahko povzročilo, da bi se zamašil filter.
- Filtrirna goba se zaradi delovanja teh črpal hitro obrabi. Zato gobo redno menjavajte.
- Črpalko vključite z omrežnim vtičakem v vtičnico.
- Ne uporabljajte črpalke, če je temperatura višja od 35° stopinj C ali če je nastopila zmrzal.

Postavitev sera črpalke PP na suhem:

Črpalko lahko uporabljate tudi na suhem:

- Postavite jo na prostor, nižji od vodne gladine, ob vrtnem ribniku, da bo lahko pritekala voda v črpalko (ki sama ne vsesava vodo).
- Vzemite filtersko košaro (A) iz filtra in priključite na črpalko sesalno in tlačno cev. Priključek mora biti za vodo nepropusten.
- Pred vklopom morate sesalno cev in črpalko napolniti z vodo.
- Črpalko zaščitite pred umazanijo, tako da opremite sesalno cev s sesalnimi filtrirnimi sistemom.
- Pri postavitvi črpalke izven vode lahko pride do puščanja odvisno od moči črpalke in protipritiska. Z nastavitvijo O-obroča (G) in ploskega obroča pogonske enote (C) (obojestransko), lahko puščanje preprečimo.

Zaščita pred preobremenitvijo:

Vgrajena temperaturna varovalna naprava pri previsoki temperaturi izključuje črpalko. Črpalko morate v tem primeru ohladiti. Samodejni vodni črpalke po ohladitvi je zaradi tehnične izvedbe črpalke nemogoč.

Ko ste težavo odstranili, lahko ponovno vključite črpalko. To napravite tako, da za kratek čas izvlečete vtičak iz vtičnice in ga po kratkem času ponovno vstavite.

Vzdrževanje in menjava pogonskih enot:

Okvare na pogonskih enotah lahko opazimo po vibracijah pri delovanju naprave, po zvoku pri delovanju ali pa začena padati zmogljivost, sicer čiste, črpalke.

V takšnem primeru morate črpalko začasno zaustaviti, če ne bi namreč pravilno delovala, bi lahko prišlo do okvar v notranjosti motorja.

Vzemite iz filtra predfiltrsko košaro z filtrirno gobo (A). Pogledajte v notranjost motorja. Odstranite iz njega listje ali grobe delce, ki so verjetno zamašili prtok al odtok. Odstranite s črpalke pokrov (B), odvijte ga v smeri urnih kazalcev. Sedaj lahko dvignete iz črpalke pogonsko enoto (C), jo očistite, sperete z nje apnenec ali pa jo zamenjate. **IUpoštevajte, da je pogonska enota lomljiva.**

Preverite, če je zadaj ležeči beli keramični ležaj nepoškodovan. (Zamenjate ga lahko samo pri proizvajalcu – pokvarjen ležaj bo napravo hitro poškodoval.)

Ponovno (1.) vstavite (novo) pogonsko enoto (C).

Vrtite (2.) pri tem ploski obroči, dokler ne zasokoči. IO-obroč (G) lažje pritrdite na naslednji način: postavite ga najprej na zadnji obroč in ga po fiksiranju ploskega obroča pustite "zdrsneti" v nastalo režo. (3.)

Svetujemo vam, da pred ponovnim privitjem pokrova na črpalko, vsa tesnila rahlo naoljite (4., B). (Najboljši pripravek za to je tehnični vazelin, v nujnih primerih pa lahko uporabite tudi nekaj kapljic jedilnega olja.)

Pomembno: Brezpogojno upoštevajte ta vrstni red (1. – 4.) pri sestavljanju PP črpalke.

Zaščita pozimi:

Zavarujte sera pond PP črpalko za vrtno ribnike pred mrazom. Jeseni vzemite črpalko iz vrtnega ribnika oziroma iz vodometra. Očistite in osusite celotno črpalko (s pogonsko enoto) in rahlo naoljite vse kovinske dele.

Pomembno: Črpalko morate pozimi hraniti tako, kot smo opisali. S tem boste na optimalen način ohranjali njeno učinkovitost; črpalke, ki ne obratuje, ne puščajte dalj časa v vodi (če kovinskih delov na črpalki niste naoljili s tehničnim vazelinom, morate pred ponovnim vklopom črpalke, ostanke drugega mazila popolnoma odstraniti.)

Odlaganje neuporabne naprave med odpadke:

Starih, neuporabnih naprav ne odlagajte med gospodinj-ske odpadke!

Če naprave ne morete več uporabljati, ste kot vsak drugi uporabnik naprave dolžni upoštevati zakonske norme, da

starih naprav ne odlagate med gospodinj-ske odpadke, ampak jih ločeno od njih odlagate na skupnih mestih svoje občine/mestnega predela. Tako je zagotovljeno, da bodo na primernih mestih stare naprave strokovno reciklirali ter tako preprečili negativne vplive, ki bi jih lahko te imele na okolje.

Vse elektronske naprave so označene z simboli:



Garancija:

V primeru, da upoštevate vsa navodila o uporabi, bo vaša črpalka delovala brezhibno. **Garancija velja 24 mesecev od dneva nakupa. Garancijo lahko uveljavite le skupaj z računom.** Garancija velja samo za napravo. Delov v napravi, ki se hitro obrabijo pri garanciji ne upoštevamo. Prosimo vas, upoštevate dodatna navodila, ki se nanašajo na garancijo (*).

Garancija ne presega nakupne vrednosti naprave. Za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali ravnanja ter njihovih posledic, ne prevzemamo odgovornosti.

V primeru motenj se obrnite na vašega specializiranega trgovca.

Pomemben dodatek h garanciji (*):

- **Počene, razbite ali zaradi apnenca razjedene pogonske enote** kažejo na to da ste z napravo malomarno ravnali. Za omenjene poškodbe ne morete zahtevati garancijskih uslug. Velikokrat takšnih okvar ni več mogoče popraviti.
- **Razbita krlica na rotorju** so povzročili vsesani kamenčki ali drugi večji trdi kosi. Za omenjene poškodbe ne morete zahtevati garancijskih uslug. Vedno uporabljajte predfiltrsko košaro, ki je priložena k napravi.
- **Za poškodbe na dovodnem kablu** (npr. poškodovan kabel zaradi glodavcev, ledu ali vrtnega orodja) ne morete od proizvajalca zahtevati garancijskih uslug. (Obrazložitev: vlaga, ki je vdrla v kabel pogosto povzroči korozijo in kraken stitek v bloku motorja.) Ne morete več zamenjati celotnega kabla. Črpalko morate v tem primeru zaustaviti.

Zastopnik za SI: HP Hobby Program d.o.o., 2311 Hoče

HR Upute za upotrebu

Molimo Vas da točno i pažljivo pročitate upute za upotrebu.

- A: Prefilterska košara s predfilterskom spužvom
- B: Poklopac s matičnim vijcima za pumpu
- C: Pogonska jedinica
- D: Podnožje
- E: Motor s držalom
- F: Zaštitni poklopac na motoru
- G: O-prsten

Svrha primjene:

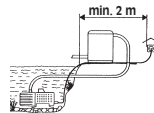
sera pond PP pumpe za vrtno ribnjake su pumpe s motorom za jednofaznu izmjeničnu struju, motor je opremljen sa zaštitom od preopterećenja (motor s kondenzatorom), pumpe su prikladne za primjenu u vrtnim ribnjacima, vodoskocima, sobnim vodoskocima, balkonskim vodoskocima i drugo. Upotrebljavamo ih i za prozračivanje i cirkulaciju čiste vode.

Sigurnosne napomene:

- Primjena pumpe nije dozvoljena u plivačkim bazenima i oko njih.
- Primjena pumpe u vrtnim ribnjacima i na njihovom zaštićenom području je dozvoljena samo u slučaju da pumpu priključite na temelju svih važećih propisa.

Potražite savjet kod stručnjaka.

- Prije svakog priključenja pumpe morate provjerite, da li mrežna električna instalacija i utikač besprijekorno rade.
- Uvjerite sa, da li mrežni električni napon i opis električne struje na pumpi odgovaraju jedan drugome.
- Električna struja u električnoj mreži, na koju je pumpa priključena, mora biti opremljena sigurnosnim uključujućem struje (FI-uključenje, 30 mA).
- Sigurnosno uključenje struje na koje ćete pumpu priključiti mora biti namješteno najmanje 2 metara od ruba ribnjaka i priključeno na području koje je osigurano od vode.
- Osigurajte mrežni utikač od vlage.
- **U slučaju da obavljate na pumpi, na vodoskoku ili u ribnjaku različite radove morate pumpu uvijek isključiti od električne struje.**
- Ne uporabljavajte pumpu ako su u vodi ljudi! (Isključite pumpu od električne struje.)
- **Važna preporuka:** Ne upotrebljavajte pumpu u slučaju da ste primijetili kvarove na električnim priključenjima ili u slučaju da je u kvaru kućište na pumpi.
- Ne vješajte pumpu na električna priključenja, a isto tako ju ne smijete pomoću njih nositi.



Važne upute za primjenu pumpe:

- Pripremite mjesto – na koje ćete pumpu postaviti – na

takav način da u nju neće moći ulaziti kamenčići ili pijesak zbog kojih bi se mogla pumpa pokvariti. Isto tako nemojte pumpu postavljati u nadublje dijelove ribnjaka. Najbolje će biti da ju stavite na za nju pripremljeni podstavak koji stoji u visini od 20 cm od dna u vrtnom ribnjaku.

- **Voda u kojoj** je puno ilovače i gline uspori rad pumpe i skрати njen rok trajanja.
- U slučaju da pumpu upotrebljavate u **vodi u kojoj** je veća količina vapnenca, morate iz pumpe redovito (svakih 4 – 8 tjedana) odstraniti slojeve vapnenca. Pumpu za vrijeme čišćenja rastavite i očistite ju pomoću pripravka **sera pH-minus** ili sa sirčetom. Kod temperature vode koja je veća od 25°C, čišćenje će biti potrebno već svakih 3 – 4 tjedana.
- Nikada nemojte pumpe uključiti u slučaju da nije postavljena u vodi, zato jer bi se na suhom mjestu pokvarila. Preporučujemo Vam da ju u Vaš ribnjak ili u vodu u vodostoku sasvim potopite.
- Pumpa će djelovati u vodi samo u slučaju da je dubina vode ca. 20 cm, samo u spomenutoj dubini neće usisavati zrak.
- Ne postavljajte pumpu PP u najdublje dijelove ribnjaka. Mogla bi usisati mlj i prljavštinu, što bi moglo prouzročiti začepljenost filtera.
- Filtrirajuća spužva se zbog djelovanja tih pumpi brzo pokvari. Stoga je potrebno spužvu redovito zamijeniti.
- Pumpu uključite u utičnicu pomoću mrežnog električnog utikača.
- Ne upotrebljavajte pumpu u slučaju da je temperatura veća od 35°C i u slučaju da je mraz.

Postavljanje sera pumpe PP na suhom mjestu:

Pumpu možete koristiti i na suhome mjestu:

- Postavite ju uz ribnjak na mjesto koje je niže od površine vode. Na taj način će moći u pumpu dotjecati voda (pumpa sama ne usisava vodu).
- Uzmite filtersku košaru (A) iz filtera i priključite na pumpu usisnu i tlačnu cijev. Priključenje mora biti otpornu na vodu.
- Prije uključjenja morate usisnu cijev i pumpu napuniti vodom.
- Pumpu zaštitite od prljavštine na taj način da usisnu cijev opremite s usisnim filtrirajućim sustavom.
- Ovisno o performansama crpke, moguće je curenje ako crpku postavite izvan vode. U tom slučaju podmažite O-prsten (G), pljosnati obruč na pogonska jedinica (C) na obje strane. To će smanjiti curenje.

Zaštita od preopterećenja:

Ugrađena sigurnosna temperaturna naprava kod previsoke temperature pumpe isključuje. U tom slučaju je potrebno pumpu ohladiti. Automatsko uključenje pumpe je zbog tehničkog načina izrade pumpe nemoguće.

Nakon riješenog problema možete pumpu ponovo uključiti. To uradite na taj način da na kratko vrijeme izvučete utikač iz utičnice i poslije kratkog vremena ponovo ga uključite.

Održavanje i mijenjanje pogonskih jedinica:

Kvarove na pogonskim jedinicama je moguće primijetiti po vibracijama za vrijeme rada naprave, po zvukovima u njoj i po tome da upada kapacitet čiste pumpe.

U spomenutom slučaju je potrebno pumpu privremeno isključiti, jer bi moglo zbog nepravilnog rada pumpe doći do kvarova u unutarnjosti motora.

Uzmite iz filtera predfiltersku košaru s filtrirajućom

spužvom (A). Pogledajte u unutrašnjost motora. Odstranite iz njega lišće ili grube dijelice koji su vjerovatno začepili dotjecanje ili otjecanje vode. Odstranite s pumpe poklopac (B), odvljite ga u smjeru kazaljki na satu. Sada možete iz pumpe podignuti pogonsku jedinicu (C), očistite ju, isperite s nje vapnenac ili ju zamijenite. Budite pažljivi i uvažavajte da je pogonska jedinica lomljiva!

Provjerite dali je straga ležeci bijeli keramički ležaj neostečen. (Zamijeniti ga možete samo kod proizvođača pokvareni ležaj napravu brzo pokvari.)

Ponovo (1.) namjestite (novu) pogonsku jedinicu (C).

Vrtite (2.) pri tome pljosnati obruč, dok se glasno ne zatvori. O-prsten (G) lakše ćete ga pričvrstiti na sljedeći način: Prvo ga postavite na stražnji obruč i ostavite ga nakon fiksiranja pljosnatog obruča "skliznuti" u nastali otvor (3.).

Preporučljivo je da prije ponovog privijanja poklopa na pumpu (4., B) sva brtvlja nauljite. (Najbolji pripravak je tehnički vazelin, a možete upotrijebiti nekoliko kapi jestivog ulja.)

Važno: Prilikom ponovnog sastavljanja PP crpke obavezno slijedite upute (1. – 4.).

Zaštita zimi:

Osigurajte **sera pond PP pumpu za vrtno ribnjake** od mraza. Uzmite u jesen pumpu iz vrtnog ribnjaka odnosno iz vodostoka. Očistite i osušite cjelokupnu pumpu (s pogonskom jedinicom) i sve metalne dijelove malo nauljite.

Važno: Pumpu čuvajte zimi na način koji smo gore opisali. Tako ćete na optimalan način očuvati učinkovitost pumpe: Pumpu koja ne radi ne ostavljajte dugo u vodi. (U slučaju da metalne dijelove na pumpi niste nauljili s tehničkim vazelinom, morate prije ponovog uključjenja pumpe, s metalnih dijelova potpuno odstraniti, ostatke drugog maziva.)

Jamstvo:

U slučaju da koristite sve upute o upotrebi, Vaša će pumpa bresprijekorno djelovati. **Garancija vrijedi 24 mjeseca** od dana kupnje. **Garanciju morate priložiti s računom.** Garancija vrijedi samo za napravu. Dijelove u napravi koji se brzo potroše ne ulaze u jamstvene usluge. Molimo Vas uvažavajte dodatne upute u vezi s jamstvom (*).

Garancija ne prelazi kupovnu vrijednost naprave. Za greške, koje nastaju radi nestručne uporabe, ne preuzimamo odgovornost.

U slučaju nejasnoća obratite se vašem specijaliziranom trgovcu.

Važni dodatak jamstvu (*):

- **Puknute, razbijene ili zbog vapnenca oštećene pogonske jedinice** su pokazatelj Vašeg nemarnog rukovanja napravom. Za spomenuta oštećenja ne možete zahtijevati jamstvene usluge. Mnogo puta takve kvarove više nije moguće popraviti.
- **Razbijena krila na rotoru** su posljedica usisanih kamenčića ili drugih većih komadića. Za spomenuta oštećenja ne možete dobiti jamstvo. Stoga je preporučljivo da uvijek koristite predfiltersku košaru koja je priložena.
- **Za kvarove na dovodnom kablu** (npr. oštećenje na kablu zbog glodara, leda ili vrtnog alata) od proizvođača ne možete zahtijevati jamstvene usluge. (Obrazloženje: vlaga koja je ušla u kabel mnogo puta prouzroči koroziju i kratki spoj u bloku motora.) Cjelokupni kabel ne možete više zamijeniti. U tom slučaju je potrebnu pumpu zaustaviti.

Uvoznik za HR: HP Hobby Program d.o.o.

10251 Hrv. Leskovac – Zagreb

H Használati információ

Kérjük teljesen és figyelmesen elolvasni.

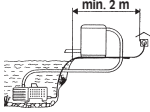
- A: Előszűrő-kosár előszűrő-zivaccsal
- B: Szivattyúkamra-fedél menetes csatlakozásokkal
- C: Forgógéység tányérgyűrűvel
- D: Talp
- E: Motor kézi fogantyúval
- F: Motorvédő fedél
- G: O-gyűrű

Felhasználási terület:

A **sera pond tavi szivattyú** túlterhelésvédett egyfázisú váltóáramú motorral (hasító-cső motor kondenzátorral) kerti tavaknál, szökőkútaknál, teraszoktatknál, szobai szökőkútaknál stb., valamint vízlevegőztetéshez és keringtetéshez tiszta vízben.

Biztonsági utasítások:

- A használat úszómedencében vagy úszómedencén nem megengedett!
- A használat kerti tavakban vagy azok biztonsági területén csak akkor megengedett, ha a szerelés az érvényes előírásoknak megfelel. Szíveskedjék szakemberhez fordulni.
- Minden használat előtt ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetékét és a dugaszolót.
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség és áramfajta megegyezik a típustábla adataival.
- A kapcsolókört, amire a szivattyú van csatlakoztatva, egy hibaáram-védőkapcsolóval (FI-relé, 30 mA) kell biztosítani.
- A védőérintkező dugaszoló aljzatnak, ahol a szivattyú van csatlakoztatva, legalább 2 m-re a tő szélétől kell lennie vízvédett területen.
- Védje mindig a hálózati dugaszolót a nedvességtől.
- **Húzza minden karbantartás előtt a szivattyúhoz, kúthoz vagy tóhoz a hálózati dugaszolót!**
- A szivattyút nem szabad üzemeltetni, ha a vízben személyek tartózkodnak! (Szivattyút az áramhálózatról leválasztani.)
- **Fontos:** A hálózati csatlakozóvezeték vagy a szivattyúborítás sérülésekor a szivattyút már nem szabad használni.
- Szivattyút tilos a hálózati csatlakozóvezetéken felfüggeszteni vagy szállítani.



Fontos információk az üzemeléshez:

- Biztosítsa a szivattyú felállítási helyét úgy, hogy semmi esetre sem kerüljön oda **kavics** vagy **homok**. Ez tönkretenné a forgógépséget. Ezért a szivattyút soha nem a tő legmélyebb pontjára állítsa fel. Az optimális elhelyezés egy speciális szivattyúszint ill. egy biztos palló legalább 20 cm-el a tőfenék felett.
- **Vályog-** vagy **agyagtartalmú** víz az állandó csiszoló-folyamatokkal csökkenti a tavi szivattyú élettartamát.
- **Mésztartalmú** vízben történő használatkor a szivattyút rendszeresen (minden 4-8 hétben) meg kell tisztítani a mészlerakódástól. Ehhez szerelje ki a forgógépséget és távolítsa el a lerakódást **sera pH-minus-al** vagy ecettel. 25 °C feletti vízhőmérsékletnél ezt legalább minden 3-4 hétben el kell végezni.
- A szivattyút nem szabad szárazon járni, mivel a sérülések a készüléken ekkor nem zárhatók ki. Merítse a szivattyút teljesen a tóba ill. szökőkútba.
- A víz alatti üzemeléshez kb. 20 cm vízszint szükséges, mivel a szivattyú levegőt nem szív fel.
- A PP-szivattyút ne a tő legmélyebb helyén állítsa fel, hogy a szűrő málladékkal vagy egyéb lerakódással való idő előtti eldugulását elkerülje.

- A szűrőszivacsot ezen szivattyú nagyon igénybe veszi. Ezért ajánljuk azt, hogy a szűrőszivacsot rendszeresen cserélje ki.
- A szivattyút a hálózati dugaszoló, dugaszoló aljzatba való bedugásával bekapcsolja.
- 35 °C feletti vízhőmérsékletnél vagy fagynál nem szabad üzemeltetni.

sera pond tavi szivattyú PP felállítása szárazon:

A szivattyút vízen kívüli is üzemeltetheti:

- Ehhez a vízszint alatt a tő mellett állítsa fel, hogy a (nem önszívó) szivattyú víze odafolyhasson.
- Aztán vegye le az előszűrő-kosart (A) és szerelje a szivótömlőt és nyomótömlőt vízzáróan a szivattyúra.
- Bekapcsolás előtt a szivótömlőt és szivattyút vízzel kell tölteni.
- A szivattyú szennyeződéstől való védelméhez a szivótömlőt egy szivósűrő-rendszerrel kell ellátni.
- A pumpa teljesítményétől és az ellenpompától függően a pumpa vízen kívüli felállításakor a pumpa ereszthet. Az O-gyűrű (G) és a forgógépség tányérgyűrűjének (C) (mindkét oldal) kenésével csökkenthető az áteresztés.

Túlterhelés-védelem:

A beépített hőmérsékletbiztosíték túlmelegedéskor lekapcsolja a szivattyút. A szivattyúnak ebben az esetben le kell hűlnie. A lehűtés után egy ellenőrizetlen újra bekapcsolás szerkezetiileg kizárt.

Amennyiben megszüntette a problémát, úgy a szivattyút újra bekapcsolhatja, amikor a hálózati dugaszolót a dugaszoló aljzatból kihúzza és rövid idő után ismét bedugja.

Forgógépség karbantartása és cseréje:

Sérült forgógépségek észrevehetőek az egyébként tiszta szivattyú forgásánál vibráció van, forgás zajnál vagy csekélyebb való szivattyúteljesítménynél.

Ilyen esetekben a szivattyút azonnal le kell állítani, hogy a motorbelsőben a keletkezhető károkat elkerülje.

Vegye le az előszűrő-kosart az előszűrő zivaccsal (A). Nézen bele a motorbelsőbe. Távolítsa el az esetleges leveleket vagy durva részecskéket, amik a be- vagy kimenetet elzárják. Óra járásával egyező fordítással távolítsa el a szivattyúkamra-fedelét (B). Most a forgógépséget (C) kiveheti és tisztíthatja, megszünteti vagy cserélheti. Vigyázat, tőrekeny! Ellenőrizze, hogy a hátul lévő fehér kerámiacsapágy érintetlen-e. (Csere csak a gyártónál lehetséges. Hibás csapágy rövid időn belül tönkretesz a forgógépséget).

Helyezze be ismét (1.) az (új) forgógépséget (C).

Csavarja (2.) a tányérgyűrűt addig, míg az beakad. IA zsirozott O-gyűrű (G) könnyebb rögzítéséhez azt először felhelyezheti a hátsó gyűrűre és a tányérgyűrű rögzítése után a keletkezett rébbe előre "lecsúsztatni". (3.)

A szivattyúkamra-fedél (4., B) újbóli felhajtása előtt ajánljuk, hogy a tömitéseket zsírozza be. (Erre optimális a műszaki vazelin. Szükség esetén erre alkalmas egy csepp étolaj is.)

Fontos: Kérjük minden esetben vegye figyelembe az **összeszerelési sorrendet (1.-4.)** a **PP-pumpa összeszerelésénél**.

Áttelelés:

Védje a **sera pond tavi szivattyú PP-t** a fagytól. Ehhez távolítsa el ősszel a tőből ill. szökőkútból a szivattyút. Tisztítsa és szárítsa meg teljesen (forgógépséget is) és könnyedén zsirozzon be minden fém alkatrészt.

Fontos: Az optimális élettartam érdekében a szivattyút mindig úgy tárolni, ahogy leírva; hosszabb ideig nem kikapcsolva tárolni a vízben. (Amennyiben a zsirozásához más anyagot, mint műszaki vazelint használnak, úgy azt a szivattyú újbóli használat előtt alaposan el kell távolítani.)

Hulladékezelés:

A készüléket ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki! Kérem, az előírásoknak megfelelően kezelje az elektromos hulladékot. Érdeklődjön meg a lakóhelye szerinti hulladékkezelési lehetőséget az elektromos készülékekre vonatkozóan, mivel így biztosítható a környezet megfelelő védelme. Ezért jelöljük az elektromos készülékeket a következő jellel:



Garancia:

A használati tájékoztató figyelembevételekor a **SERA pond tavi szivattyú PP** megbízhatóan működik. A vásárlás napjától számított **24 hónap garanciát** vállalunk. A **garancia a blokk megörzítésével érvényes**. A garancia csak magára a készülékre vonatkozik. Ez alól a kopó alkatrészek kizárva. Kérjük, vegye figyelembe a garanciához a kiegészítő tájékoztatókat (*).

Csak a készülék vásárlási értékig vállalunk felelősséget. Nem szakszerű kezelés által bekövetkezett hibáért ill. ezek

következményeiért nem vállalunk felelősséget. Üzemzavar esetén forduljon szakkereskedőjéhez.

Fontos melléklet a garanciához (*):

- **Kopott, törött vagy mész által megmart futóegységek** a karbantartási hiány közvetlen következménye. Ezeket és minden következménykárt a garancia nem fedezi. Gyakran ilyen károk nem javíthatók.
- **Törött forgószárnyak** a felszívott kavicsokra vagy egyéb nagyobb kemény részecskékre vezethetők vissza. Ezeket a garancia nem fedezi. Kérjük, használja mindig a leszállított előszűrő-kosarat.
- **Károkat a bevezetőkábelben** (pld. rágcsálók általi rágás, jég, kerti szerszámok stb.) biztonsági okokból a gyártó nem javítja. (Indoklás: A kábelbe került nedvesség gyakran későbbi korrózióhoz és a motorblokkban rövidzárlathoz vezet.) A komplett kábel cseréje nem lehetséges. A szivattyút le kell állítani.

PL Informacje o zastosowaniu

Proszę uważnie przeczytać całość.

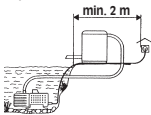
- A: Koszyk filtra wstępnego z gąbką wstępnie filtrującą
- B: Pokrywa komory pompy z podłączeniami gwintowymi
- C: Zestaw wirnika z pierścieniem talerzowym
- D: Stopa
- E: Silnik z uchwytem
- F: Kołpak ochronny silnika
- G: Pierścień samouszczelniający

Zastosowanie:

SERA pond PP są pompami podwodnymi z silnikiem jednofazowym prądu zmiennego z zabezpieczeniem przeciążeniowym (silnik rurowy szczelninowy z kondensatorem) do oczek wodnych, fontan, studni tarasowych, fontan pokojowych itd. oraz do napowietrzania wody i przelączania w klarowanej wodzie.

Środki ostrożności:

- Stosowanie w lub na basenach do pływania jest niedopuszczalne!
- Stosowanie w oczkach wodnych i ich obszarach ochronnych jest dopuszczalne tylko wtedy, gdy instalacja odpowiada ważnym przepisom. Proszę zwrócić się z tym do fachowca.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić przewód podłączenia do sieci i wtyczkę pod kątem uszkodzeń.
- Należy upewnić się, czy napięcie sieciowe i rodzaj prądu zgodne są z danymi na tabliczce znamionowej.
- Układ połączeń, do którego podłączona jest pompa musi być zabezpieczony przełącznikiem ochronnym prądu uszkodzeniowego (przełącznik FI, 30 mA).
- Gniazdo wtykowe z stykiem ochronnym, do którego podłączona jest pompa musi się znajdować w odległości conajmniej 2 m od krawędzi stawu, w obszarze zabezpieczonym przed wodą.
- Wtyczkę sieciową należy zawsze chronić przed wilgotnością.
- Przed każdą pracą przy pompie, fontannie lub oczku wodnym należy wyjąć wtyczkę sieciową!
- Pompa nie może być eksploatowana, jeżeli w wodzie przebywają osoby! (Pompę odłączyć od zasilania).
- **Ważne:** Pompy nie wolno używać w przypadku uszko-



dzenia przewodu zasilającego lub uszkodzenia obudowy pompy.

- Nigdy nie zawieszaj ani transportować pompy na przewodzie zasilającym.

Ważne informacje odnośnie eksploatacji:

- Pompe należy umieścić tak, aby zapewnić, by w żadnym przypadku nie było możliwości zasysania **kamyczków** lub **piasku**. To uszkodziłoby zestaw wirnika. Dlatego nie należy nigdy ustawiać pompy na najniższym punkcie oczka wodnego. Optymalnym miejscem ustawienia jest specjalne piętro pompy względnie bezpieczny podest conajmniej 20 cm nad dnem oczka wodnego.
- Woda zawierająca **il** lub **glinę** zmniejsza żywotność pompy stawowej poprzez stałe procesy ścierania.
- Przy zastosowaniu w wodzie zawierającej **wapno** pompę należy regularnie oczyszczać z sedimentu wapniowego (co 4 – 8 tygodni). W tym celu należy wymontować zestaw wirnika i usunąć sedymenty przy pomocy **SERA pH-minus** lub octu. W przypadku temperatury wody powyżej 25° C proces ten należy przeprowadzać nawet conajmniej co 3 – 4 tygodnie.
- Pompy nie wolno eksploatować na sucho, ponieważ nie można wtedy wykluczyć uszkodzeń urządzenia. Pompe należy całkowicie zanurzyć w oczku wodnym lub w basenie fontanny.
- Dla eksploatacji pod wodą konieczny jest poziom wody około 20 cm, tak aby pompa nie zasysała powietrza.
- Nie należy ustawiać pompy PP na najniższym miejscu w oczku wodnym, aby zapobiec przedwczesnemu zapchaniu filtra próchnicą lub innymi osadami.
- Gąbka filtrująca podlega silnemu obciążeniu przez te pompy. Dlatego zalecamy regularną wymianę gąbki filtrującej.
- Pompe uruchamia się poprzez podłączenie wtyczki sieciowej do gniazda.
- Pompy nie wolno stosować w przypadku temperatur powyżej 35° C lub przy mrozie.

Ustawienie SERA pond pompy do stawu PP w suchym miejscu:

- Pompe można eksploatować także poza wodą:
- W tym celu należy pompę umieścić obok oczka wodnego, poniżej poziomu wody tak, aby woda mogła dopływać do (nie samossącej) pompy.
- Następnie należy zdjąć koszyk filtra wstępnego (A) i zamontować wodoszczelnie wąż ssący i wąż ciśnieniowy

na pomple.

- Przed włączeniem wąż ssący i pompa muszą być napełnione wodą.
- W celu ochrony pompy przed zanieczyszczeniami wąż ssący powinien zostać wyposażony w system filtra ssania.
- W zależności od wydajności pompy i przeciwności może dojść do przeciekania pompy przy ustawieniu jej poza wodą. Przeciekanie to można zmniejszyć natłuszczając (obustronnie) pierścień samouszczelniający (G) i pierścień talerzowy (C) zestawu wirnika.

Ochrona przed przeciążeniem:

W przypadku przegrzania wmontowane zabezpieczenie termiczne wyłączy pompę. W tym przypadku należy pompę ochłodzić. Niekontrolowane samoczynne ponowne włączenie się pompy po ochłodzeniu zostało technicznie wykluczone.

Jeżeli usunęliście Państwo problemy, które spowodowały przegrzanie, możecie ponownie włączyć pompę wyciągając wtyczkę sieciową z gniazdka i wkładając ją ponownie po pewnym czasie.

Konserwacja i wymiana zestawu wirnika:

Wibracje pompy, dziwne odgłosy podczas eksploatacji, zmniejszona wydajność pompy, chociaż pompa jest czysta, oznaczają uszkodzenia zestawu wirnika.

W takich przypadkach należy natychmiast zatrzymać pompę, aby zapobiec uszkodzeniom wewnątrz silnika.

Proszę zdjąć koszyk filtra wstępnego z gąbką filtrującą (A). Teraz można zajrzeć do wnętrza silnika. W tym przypadku usunąć liście lub grubsze cząstki, które zatykają wejście lub wyjście. Usunąć pokrywę komory pompy (B) poprzez odkręcanie w kierunku wskazówek zegara. Teraz można wyjąć zestaw wirnika (C) i go oczyścić, odwapnić lub wymienić. Ostrożnie, bo kruche!

Proszę sprawdzić, czy znajdujące się z tyłu łożysko ceramiczne nie jest uszkodzone. (Wymiana możliwa jest wyłącznie u producenta. Uszkodzone łożysko może zniszczyć w krótkim czasie zestaw wirnika.)

Następnie (1.) należy ponownie włożyć (nowy) zestaw wirnika.

Należy przy tym (2.) do momentu zazębienia obracać pierścieniem talerzowym. IW celu łatwiejszego zamontowania natłuszczonego o-ringa (G) można usadzić go wpiern na tylnim pierścieniu a po zamontowaniu pierścienia talerzowego "obsunąć" go w przód do powstałej szczeliny. (3.)

Przed ponownym zadkręceniem pokrywy komory pompy (4., B) zalecamy, lekkie natłuszczenie uszczelek. (Najlepsza do tego jest wazelina techniczna. W ostatecznym przypadku nadaje się do tego też jedna (mała!) kropla oleju spożywczego.)

Ważne: Przy składaniu pompy PP należy koniecznie zachować kolejność (1. – 4.).

Przeziwianie:

SERA pond pompę do stawów PP należy chronić przed mrozem. W tym celu należy jesienią wyjąć pompę z oczka

wodnego wzgl. basenu fontanny. Należy ją dokładnie oczyścić i osuszyć (wraz z zestawem wirnika) i lekko natłuścić wszystkie części metalowe.

Ważne: W celu utrzymania optymalnej żywotności pompy należy składować jak opisano; nie należy przechowywać pompy nie włączonej przez dłuższy czas w wodzie. (Jeżeli do natłuszczenia stosuje się inny materiał niż wazelina techniczna, to przed kolejnym zastosowaniem należy go gruntownie usunąć.)

Utylizacja urządzeń:

Zużytych urządzeń nie wolno wrzucać do śmieci domowych!

Jeżeli kiedyś urządzenie nie będzie mogło już być używane, to każdy użytkownik jest **ustawowo zobowiązany** do oddania **zużytych urządzeń oddzielnie od śmieci domowych**, n.p. w punkcie zbiorczym swojej gminy / swojej dzielnicy miasta. W ten sposób zagwarantowane będzie, że materiały ze zużytych urządzeń wykorzystane zostaną w sposób fachowy po raz drugi i zapobiegnie się negatywnemu oddziaływaniu na środowisko naturalne.

Dla tego urządzenia elektryczne

oznakowane są następującym symbolem:



Gwarancja:

Przy przestrzeganiu informacji użytkowych **SERA pond pompa do stawów PP** pracuje niezawodnie. **Gwarancja obejmuje okres 24 m-cy od daty zakupu. Proszę zwrócić uwagę, że paragon jest jednocześnie kuponem gwarancyjnym.** Gwarancja obejmuje tylko urządzenie. Wykluczone z nich są części zużywalne. Prosimy przestrzegać informacji dodatkowych (*) do gwarancji.

Odpowiedzialność jest ograniczona tylko do wartości zakupu urządzenia. Jakiegokolwiek uszkodzenia wynikające z niewłaściwej obsługi oraz konsekwencje z tym związane nie są objęte gwarancją.

W przypadku niewłaściwego funkcjonowania urządzenia skontaktuj się ze sprzedawcą.

Ważny załącznik do gwarancji (*):

- **Zużyte, polamane lub zatarte przez zwapnienie zestawu wirnika** są bezpośrednimi skutkami błędów konserwacyjnych. Te szkody, jak i wszystkie szkody pochodne nie są objęte gwarancją. Często takich szkód nie da się naprawić.

- **Polamane płyty wirnika** są spowodowane zassaniem kamyczków lub innych większych i twardszych cząstek. Gwarancja nie obejmuje tych szkód. Prosimy stosować zawsze koszyk filtra wstępnego, który znajduje się w zakresie dostawy.

- **Uszkodzenia kabla zasilającego** (spowodowane n.p. przez gryzonie, oblodzenie, narzędzia ogrodnicze itd.) nie będą naprawiane przez producenta z powodów bezpieczeństwa. (Uzasadnienie: Wilgoć, która weszła do kabla prowadzi często do późniejszej korozji i spięcia w bloku silnika.) Wymiana kompletnego kabla nie jest możliwa. Pompę należy unieruchomić.

CZ Informační popis

Čtěte prosím pozorně.

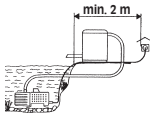
- A: mížka předfiltru s vloženým molitanem
- B: víko čerpací komory
- C: magnetický rotor s taliřovým osazením
- D: držák
- E: elektromotor s drždlem
- F: ochranný kryt motoru
- G: "O"-kroužek

Účel použití:

sera pond PP jsou ponorná čerpadla s jednofázovým motorem na střídavý proud s ochranou proti přetížení (elektromotor s rozběhovým kondenzátorem) určená pro zahradní jezírka, fontány a kašny, pokojové fontány apod., mohou se použít také na provzdušnění nebo cirkulaci vody.

Bezpečnostní pokyny:

- Použití v bazénech na koupání je zakázáno!
- **POZOR:** instalace v zahradním jezírku je přípustná pouze v souladu s platnými bezpečnostními požadavky pro práci a instalaci elektrických přístrojů. Obratě se na elektrikáře.
- Před použitím zkontrolujte přívodový kabel a zástrčku do sítě, zda nejsou poškozeny.
- Ujistěte se, že napětí ve vaší síti a druh proudu odpovídá údajům na typovém štítku čerpadla.
- Spinací obvod, do kterého je čerpadlo připojeno, musí být zabezpečen jističem proti výpadkům proudu (jistič 30 mA).
- Elektrická zásuvka, do které je čerpadlo připojeno, se musí nacházet min. 2 m od okraje jezírka v místě chráněném před vodou.
- Zásuvku chraňte vždy před vlhkem.
- Před každou prací na čerpadle, fontáně či v jezírku čerpadlo odpojte z el. sítě!
- Čerpadlo také odpojte z el. sítě před vstupem do jezírka nebo prací přímo na čerpadle!
- **Důležité:** Při poškození přívodního kabelu nebo skříně nesmí být čerpadlo nadále používáno.
- Čerpadlo nikdy nezavěšujte a netransportujte za přívodový kabel.



Důležité informace k provozu:

- Čerpadlo umístěte tak, aby se žádné kamínky či písek nemohly dostat dovnitř. Tím by se zničil rotor. Proto čerpadlo nikdy nedávejte na dno jezírka. Optimální je čerpadlo umístit na speciální patro, resp. bezpečnou podestu minimálně 20 cm nade dnem jezírka.
- Jilovitá voda snižuje životnost čerpadla.
- Při použití ve vápňité vodě se musí z čerpadla pravidelně odstraňovat vápenaté usazeniny (každé 4 – 8 týdnů). Vyměňte k tomu rotor a odstraňte usazeniny přípravkem sera pH-minus nebo octem. Při teplotě vody nad 25°C by se toto čištění mělo provádět dokonce každé 3 – 4 týdny.
- Čerpadlo PP nesmí být v provozu za sucha, nelze pak vyloučit škody na přístroji. Čerpadlo ponořte kompletně do vašeho jezírka resp. bazénku fontány.
- Pro provoz čerpadla je nezbytný stav vodní hladiny od cca 20 cm, aby se do čerpadla nedostal žádný vzduch.
- Čerpadlo sera pond PP neumísťujte do nehlubšího místa vašeho jezírka, abyste předešli předčasnému ucpaní filtru kaly a jinými usazeninami.
- Filtrační molitan je tímto čerpadlem vysoce zatížen. Doporučujeme proto jeho pravidelnou výměnu.
- Čerpadlo se zapne zasunutím zástrčky do zásuvky.
- Čerpadlo nesmí být používáno při teplotách vody vyšších než 35°C a za mrazu.

Instalace čerpadla sera pond PP za sucha:

Čerpadlo umístěte provozovat i mimo vodu:

- Čerpadlo umístěte vedle jezírka pod úroveň hladiny vody, aby voda mohla přitékat do čerpadla (není samonasávací).
- Odejměte poté předfiltrační koš (A) a namontujte sací a tlakovou hadici vodotěsně na čerpadlo.
- Před zapnutím musí být sací hadice a čerpadlo naplněné vodou.
- Pro ochranu čerpadla před nečistotami by sací hadice měla být opatřena nasávacím filtračním systémem.
- V závislosti na výkonu čerpadla a protitlaku může při umístění čerpadla mimo vodu docházet k prosakování čerpadla. Namazáním "O"-kroužku (G) a taliřového osazení magnetického rotoru (C) (oboustranně) lze toto prosakování zmírnit.

Ochrana před přetížením:

Při přehřátí vypíná čerpadlo vestavěná teplotní pojistka. V tomto případě je nutné čerpadlo zchladit. Nekontrolovaná opětvoně zapnutí po zchlazení je technicky vyloučeno. Pokud jste problém odstranili, můžete čerpadlo znovu zapnout tím, že jej vytáhnete ze zásuvky a po chvíli opět zapojíte.

Údržba a výměna rotoru:

Poškození rotoru je zjištěitelné podle vibrací, hluku nebo sníženého výkonu jinak čistého čerpadla.

V těchto případech je nutné čerpadlo vypnout, aby se předešlo poškození vnitřku motoru.

Odejměte předfiltrační koš s filtračním molitanem (A). Prohlédněte vnitřek motoru a odstraňte případné listy nebo hrubé částice, které blokují vchod/východ. Víko čerpací komory (B) odstraňte otočením ve směru hodinových ručiček. Nyní můžete vyjmout rotor (C) a vyčistit ho nebo vyměnit. Opatrně, křehké!

Presvědčte se, že bílé keramické ložisko umístěné vzadu je neporušené. (Výměna je možná pouze u výrobce. Poškozené ložisko zničí v krátké době celý rotor.)
Vsadte (1., nový) rotor (C).

Otáčete přítom (2.) taliřovým osazením, dokud nezaskočí. [Pro lehčí fixaci namazaného "O"-kroužku (G) jej můžete nejprve nasadit na zadní kolo a po fixaci taliřového osazení jej nechat "sklouznout" do vzniklé skuliny. (3.)]

Doporučujeme lehce namazat všechna těsnění dřive než našroubujete zpět víko čerpací komory (4., B). [Optimální je technická vazelina. Případně je možné použít jedinou (malou!) kapku stolního oleje.]

Důležité: Dodržujte prosím bezpodmínečně posloupnost kroků (1. – 4.) při sestavování čerpadla.

Přezimování:

Chraňte sera pond čerpadlo PP před mrazem. Na podzim proto čerpadlo vyjměte z jezírka resp. bazénku fontány. Kompletně ho vyčistěte, osušte (včetně rotoru) a lehce promažte všechny kovové části.

Důležité: Pro optimální životnost čerpadla ho uchovávejte dle návodu; nenechávejte ho delší dobu pod vodou mimo provoz. (Pokud byl k namazání použit jiný materiál než technická vazelina, je potřeba toto před novým použitím čerpadla důkladně odstranit.)

Likvidace přístroje:

Výrazené přístroje nepatří do komunálního odpadu!

Pokud již přístroj nebude nikdy používán, je spotřebitel povinen zlikvidovat ho v souladu s platným zákonem o odpadech a odevzdat jej do patřičné skupiny odpadů. Tím je zaručeno odborné zhodnocení a zabráněno negativním dopadům na životní prostředí.

Elektrické přístroje jsou z tohoto důvodu označeny symbolem:



Záruka:

Při dodržení návodu k použití pracuje sera pond čerpadlo PP spolehlivě. Záruka se poskytuje na dobu 24 měsíců ode dne nákupu. Záruka je platná jen společně s pokladním dokladem. Poskytnutí záruky se vztahuje pouze na samotný přístroj. Ze záruky jsou vyloučeny opotřebitelné části. Povšimněte si prosím dodatečných informací (*) vztahujících se k záruce. Záruka se poskytuje jen do výše hodnoty přístroje. Za škody a následky škod při neodborném použití nebo zacházení nepřebíráme žádnou odpovědnost. V případě poruchy se obraťte na Vašeho odborného dodavatele.

Důležitý dodatek vztahující se k záruce (*):

- Opatřované, polámané nebo vodním kamenem po-

TR Kullanım bilgileri

Lütfen bu talimatların tamamını okuyunuz.

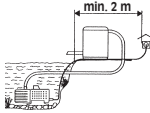
- A: Süngerli ön-filtreleme kapağı
- B: Pompa yatak kapağı, yiv bağlantılı
- C: Çalıştırma ünitesi, levha şeklinde plastik contalı
- D: Ayak
- E: Motor
- F: Motor koruma kapağı
- G: O-ring

Kullanım:

sera pond PP dalgıç pompaları, aşırı yüklemeye korumalı, tek fazlı alternatif akım motoru (kapasiteli split tüplü motor) içerir ve bahçe havuzlarında, fiskiyelerde, kademeli fiskiyelerde, iç mekan fiskiyelerinde sirkülasyonu ve temiz suyu havalandırmak için kullanılırlar.

Güvenlik uyarıları:

- Bu pompalar yüzme havuzlarında kullanılmaz.
- **Uyarı:** sera pond havuz pompası PP bölgesel elektrik şebekesine uygun kurulumalıdır. Lütfen bir elektrikçi ile irtibata geçiniz.
- Kullanmadan önce her zaman motor bağlantılarının ve fiş bağlantısının tam olduğunu kontrol edin.
- Cereyan voltajı ve kullanılacak cereyan türü model plakasında verilen bilgiye uymalı.
- Pompa bir topraklama hattına bağlanmalıdır (toprak hattı kesicisi, 30 mA).
- Elektrik bağlantısı rutubetten uzak bir alana ve havuz kenarından en az 2 m uzağa yerleştirilmelidir.
- Elektrik bağlantılarını kuru tutunuz!
- **Pompa, fiskiye veya havuzda çalışmadan önce mutlaka cihazın fişini prizden çekiniz.**
- Su içinde dururken veya çalışırken pompayı çalıştırmayın (pompayı fişten çekin).
- **Önemli:** Eğer elektrik bağlantılarında veya pompa üzerinde hasar varsa pompayı kesinlikle çalıştırmayın.
- Pompayı asla elektrik kablosundan asılarak yada çekerek taşımayın!



Önemli başlatma bilgileri:

- Pompanın içine çekilen kum veya çakıl çalıştırma ünitesine zarar verebilir. Bunu engellemek için, pompayı havuz dibinden en az 20 cm yüksekte bir rafa yada güvenli bir kaidenin üzerine yerleştiriniz; pompayı asla havuzun en derin yerine yerleştirmeyin.
- İnce toprak yada kil içeren sularda çalışan pompaların

krýté rotory jsou přímým důsledkem zanedbané údržby. Na tyto a všechny vyplývající škody se záruka nevztahuje. Často nelze takové škody opravit.

- **Polámané lopatky rotoru** poukazuji na nasáté kamínky nebo jiné tvrdé částice. Na tyto škody se záruka také nevztahuje. Použijte prosím vždy přiložený předfiltr.
- **Škody na přívodním kabelu** (způsobené např. hlodavci, ledem, zahradním nářadím atd.) nejsou z bezpečnostních důvodů výrobcem opravovány. (Odůvodnění: Vlhkost, která pronikla do kabelu, vede často k pozdější korozi a zkratu v bloku motoru.) Výměna celého kabelu není možná. Čerpadlo je nutné odstavit.

Distributor: Sera CZ s.r.o., Chlístovice 32, 284 01 Kutná Hora

ömrülerinin, sürekli öğütme işleminden dolayı azaldığını akıldá tutunuz.

- **Kireç içeren sularda** çalışılıyorsa, kireç artıkları pompadan düzenli olarak (her 4 – 8 haftada bir) temizlenmelidir. Pompayı sökün, çalıştırma ünitesini çıkarın ve artıkları **sera pH-minus** veya sirke kullanarak temizleyin. Su sıcaklığının 25 °C nin üzerinde olduğu yerlerde bunu 3 – 4 haftada bir yapmalısınız.
- Pompayı kuru olarak çalıştırmayın- bu motora zarar verecektir. Pompayı havuzunuza yada fiskiye alanınıza, tamamen suyun içinde kalacak şekilde yerleştirin.
- Pompanın hava almasını engellemek için en az 20 cm su seviyesi gereklidir.
- Filtrenin tıkanmasını engellemek için, PP pompayı havuz tabanında yukarı doğru yerleştirmeyin.
- Pomparın filtre süngerine ağır bir baskı uygulamaları bu yüzden filtre süngerini düzenli aralıklarla değiştirmenizi öneririz.
- Pompa fişe takıldıktan sonra çalışır.
- Su sıcaklığı 35 °C yi geçmemelidir ve kışın pompanın donması engellenmelidir.

Su dışında kullanım:

Pompa su dışı uygulamalarda da kullanılabilir.

- Pompayı havuz kenarında su yüzeyi altında bir seviyede yerleştirin böylelikle su pompaya doğru akacaktır (çünkü kendi kendine çekmez).
- Ön-filtreleme kapağını (A) çıkarın ve emiş hortumunu ve pompadan gelen basınçlı hortumu bağlayın. Bağlantı su geçirmez olmalıdır.
- Açmadan önce pompayı ve emiş hortumunu suyla doldurun.
- Pompanın tıkanmasını önlemek için emiş hortumuna yeterli bir emiş filtresi takın.
- Pompa performansına ve karşı basınca bağlı olarak, pompa su dışına yerleştirildiğinde sızıntı olabilir. O-ring'i (G) ve levha şeklinde plastik contalı çalıştırma ünitesinin (C) her iki tarafını yağlamak bu sızıntıyı azaltacaktır.

Asırı yük koruması:

Pompanın aşırı ısınmasını önlemek için pompaya bir adet termal aşırı yük rölesi takılmıştır. Pompa tekrar çalıştırılmadan önce soğumaya bırakılmalıdır. Soğuduktan sonra, pompa uygun olmayan koşullarda otomatik olarak yeniden çalışmayacaktır.

Problem çözülür çözülmez, fiş prizden çekip tekrar takarak pompayı çalıştırabilirsiniz.

Bakım ve çalıştırma ünitesinin değiştirilmesi:

Hasarlı çalıştırma ünitesi titreme, çalışma sırasındaki ses veya temiz bir pompaya göre performanstaki azalmadan

tespit edilebilir.

Bu olduğunda, motorda daha fazla hasar oluşmaması için pompa acilen devreden çıkarılmalıdır.

Ön filtreme kapağını ve ön filtre süngerini (A) çıkarın. Motor kısmının içlerine bakın ve giriş veya çıkışı tıkayacak herhangi bir yaprak veya iri parçalar varsa onları temizleyin. Pompa yatak kapağını (B) saat yönünde çevirerek çıkarın. Şimdi çalıştırma ünitesini (C) çıkarın ve kireçlenmeyi temizleyin eğer gerekirse parçayı değiştirin. Kiriliri! Dikkat ediniz!

Arkadaki beyaz seramik dişliyi, aşınmaya karşı kontrol ediniz. Bozuk bir dişli kısa sürede çalıştırma ünitesini bozacaktır. (Dişlilerin değiştirilmesi sadece üretici tarafından mümkündür.)

Yeni veya temizlenmiş çalıştırma ünitesini (1., C), levha şeklindeki plastik contayı yerine oturana kadar çevirerek (2.), yerine takın. Yağlanmış O-ringi (G) yerleştirmek basittir, levha şeklindeki conta yerleştirildikten sonra O-ringi arka contanın üzerine koyun ve kaydırarak önceki yerine yerleştirin (3.).

Pompa yatak kapağını (4., B) takmadan önce contayı hafifçe yağlamayı öneririz. Yağlama için küçük bir damla zeytinyağı iş görmesine rağmen en mükemmel Vazelindir. **Önemli: PP pompayı yeniden kurarken, lütfen bu sırayı takip ediniz (1. – 4.).**

Kışın pompanızın bakımı:

Sera pond havuz pompası PP yi donmaya karşı koruyun. Sonbaharda pompayı havuzunuzdan çıkarın. Pompanın tamamını (çalıştırma ünitesi dahil) temizleyip, kurulayın ve metal parçaları hafifçe yağlayın.

Önemli: En yüksek performansı ve en uzun pompa ömrünü sağlamak için pompayı yukarıda anlatıldığı gibi muhafaza edin. Uzun süre çalıştırmadan su içinde tutmayın. (Yağlamak

için Vazelinden başka bir şey kullanıyorsanız, pompayı tekrar kullanmadan önce onu dikkatlice temizleyin.)

Garanti:

Talimatları uyulduğu sürece **Sera pond havuz pompası PP** güvenle kullanılabilir. Garanti, satın alma tarihinden itibaren **24 ay boyunca geçerlidir. Satış fişi garanti belgesi görevi görecektir.** Garanti sadece bu ünite ile sınırlanmıştır. Aşınan parçalar garanti kapsamında değildir. Lütfen ek garanti bilgilerine dikkat ediniz (*).

Azami sorumluluk sadece ünitenin rayıç değeri ile sınırlıdır. Hatalı kullanımın sonucunda ortaya çıkacak hasar ve bundan doğan sonuçlar garanti kapsamının dışındadır.

Arıza durumunda lütfen ürünü satın aldığınız satıcı ile irtibata geçiniz.

Önemli garanti ekleri (*):

- Kireç artıklarından dolayı aşınan, kırılan veya yapışan çalıştırma üniteleri direkt olarak yetersiz bakımın sonucudur. Bunlar ve bunların sonucu ortaya çıkacak diğer bütün hasarlar garanti kapsamı dışındadır. Genellikle bu tür hasarlar tamir edilemez.
- Kırılan pervane kanatları, pompa tarafından emilen çakıl veya daha büyük ve sert parçacıklar neticesinde olur. Garanti bu tür hasarları kapsamaz. Lütfen, daima pompayla birlikte verilen ön filtreleme kapağını kullanın.
- Kabloadaki hasarlar (örn. rodent ısırıkları, buzlanma, bahçe aletlerinden kaynaklanan hasarlar) güvenlik nedeniyle üretici firma tarafından tamir edilmez. (Sebep: Kablo tarafından alınan nem genellikle paslanmaya ve daha sonra motorda kısa devreye neden olur.) Kabloyu tamamen değiştirmek mümkün değildir. Pompa iskartaya çıkarılmalıdır.

GUS Инструкция по применению

Пожалуйста, внимательно прочитайте информацию по использованию.

- A:** решетчатый кожух с фильтрующей губкой
- B:** крышка камеры помпы с резьбовым соединительным патрубком
- C:** ротор с крыльчаткой
- D:** подошва корпуса помпы
- E:** мотор с ручкой для переноски
- F:** защитная крышка мотора
- G:** кольцевая прокладка

Назначение:

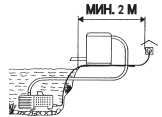
SERA pond PP – прудовые помпы с защищенным от перегрузки однофазным электрическим мотором переменного тока (погружной электродвигатель с конденсатором), предназначены для использования в садовом пруду, устройства фонтанов, многоуровневых водопадов, комнатных фонтанов, а также аэрации воды и перекачивания чистой воды.

Меры предосторожности:

- не допускается установка в плавательном бассейне или вблизи него!
- использование в садовых водоемах и прибрежных зонах допускается только при условии, что установка оборудования производилась в соответствии с техническими требованиями. Обратитесь за помощью к специалисту.
- перед каждым включением убедитесь в отсутствии повреждений электрокабеля и вилки электрокабеля.
- убедитесь, что напряжение электрической сети и тип

тока соответствуют данным, указанным на специальной табличке.

- помпа должна быть защищена от перепадов напряжения и подключаться к электросети через сетевой фильтр.
- электрическая розетка для подключения оборудования к электрической сети, должна находиться в сухом месте не ближе 2 м от края водоема.
- избегайте попадания на вилку электрокабеля влаги.
- **при выполнении любых работ по обслуживанию помпы, фонтана или пруда следует отключить оборудование от сети!**
- не допускается включение помпы, если в водоеме в это время находятся люди! (Отключите помпу от электрической сети).
- **важно:** при возникновении повреждений электрокабеля или корпуса помпы она должна быть незамедлительно отключена от электрической сети и не может больше использоваться.
- не допускается подвешивание или транспортировка помпы за электрокабель.



Важная информация по эксплуатации:

- выбирая место для установки помпы, учтите, что необходимо предотвратить возможность попадания в нее **мелких камешков** или **песка**, так как это может привести к поломке вращающихся деталей помпы. По этой же причине не следует устанавливать помпу в самом глубоком месте пруда. Оптимальным местом расположения будет специальное возвышение или устойчивый подиум на высоте не менее 20 см от дна.

- содержащиеся в воде **глина** или **сулгинок** являются причиной постоянного шлифования деталей помпы, что приводит к заметному сокращению срока ее эксплуатации.
- при эксплуатации в воде с высоким содержанием **известки** помпу необходимо регулярно (один раз в 4 – 8 недель) очищать от известковых отложений. Для этого демонтируйте движущий узел и смойте отложения известки с помощью раствора **SERA pH-минус (SERA pH-minus)** или уксуса. В случае, если температура воды выше 25° С, подобную чистку помпы следует проводить не реже одного раза в 3 – 4 недели.
- не допускается эксплуатация помпы без воды, поскольку это может привести к ее поломке. Полностью погрузите помпу в пруд или фонтан.
- для использования погруженной в воду помпы глубина водоема должна быть не менее 20 см, это позволит предотвратить засасывание помпой воздуха.
- не устанавливайте PP-помпу в самом глубоком месте водоема, чтобы избежать преждевременного засорения фильтра илом и другими отложениями.
- фильтрующая губка является важной деталью помпы. Поэтому мы рекомендуем регулярно производить ее замену.
- помпа приводится в действие включением вилки электрокабеля в розетку.
- не допускается эксплуатация помпы в воде с температурой выше 35° С, а также при морозе.

Установка SERA прудовой помпы PP на берегу:

вы можете использовать помпу, не погружая ее в воду:

- установите помпу рядом с водоемом ниже уровня воды так, чтобы вода могла свободно затекать в помпу (это касается помп, не засасывающих воду самостоятельно).
- снимите решетчатый кожух (A) и плотно подсоедините к помпе всасывающий шланг и шланг для выхода воды.
- до подключения к электрической сети помпа и всасывающий шланг должны быть заполнены водой.
- для предотвращения загрязнения помпы всасывающий шланг должен быть оснащен фильтром предварительной очистки воды.
- в зависимости от производительности помпы и противодавления возможно протекание при размещении помпы вне воды. Смажьте кольцевую прокладку (G) и крыльчатку ротора (C) с двух сторон, тем самым протекание будет уменьшено.

Защита от перегрузок:

встроенная система защиты выключит помпу при перегреве. Если это произошло, помпа должна остыть. Самопроизвольное повторное включение помпы после того, как она остынет, технически исключено. После того, как все проблемы будут ликвидированы, помпу можно будет включить, на короткое время вынув вилку электрокабеля из розетки и затем вставив ее вновь.

Техническое обслуживание и замена ротора:

о появлении повреждений ротора обычно свидетельствуют вибрации во время работы помпы, посторонние шумы или заметное снижение производительности у относительно чистой помпы.

В подобных случаях помпу следует немедленно отключить, чтобы избежать повреждения других ее деталей, расположенных внутри мотора.

Снимите решетчатый кожух с фильтрующей губкой (A). Загляните внутрь мотора. При необходимости удалите отломившиеся лопасти крыльчатки или другие посторонние частицы, препятствующие входу или выходу воды. Открутите крышку камеры помпы (B), вращая ее по часовой стрелке. Теперь вы можете вынуть ротор (C), почистить его, удалить известковые отложения или

заменить неисправные детали. Будьте осторожны, не сломайте хрупкие детали!

Убедитесь в исправности расположенного внутри ротора белого керамического подшипника. (Замена подшипника может быть произведена только производителем или уполномоченным на это сервисным представителем. Неисправный подшипник приводит к разрушению ротора помпы за короткое время.)

Установите (1.) новый ротор (C) на место.

При этом поворачивайте (2.) крыльчатку до тех пор, пока она не войдет в пазы. [Для облегчения фиксации обработанной смазкой кольцевой прокладки (G) можно сначала установить ее на заднее кольцо и после фиксации крыльчатки сдвинуть ее вперед в образовавшийся зазор. (3.)]

Перед установкой крышки камеры помпы (4., B) на место мы рекомендуем слегка смазать уплотнительные прокладки. (Идеально подходит для этого технический вазелин. В крайнем случае можно обойтись одной (небольшой!) каплей растительного масла.)

Важно: при установке PP-помпы непременно обращайте во внимание эту последовательность (1. – 4.)

Подготовка к зимовке:

берегите **SERA pond прудовую помпу PP** от мороза. Осенью достаньте помпу из пруда или фонтана, полностью очистите и высушите ее (включая ротор), слегка смажьте металлические детали маслом.

Важно: для продления срока эксплуатации храните помпу, как описано выше; не оставляйте выключенную помпу в воде на длительное время. (Если для смазки вы использовали не технический вазелин, а иной смазочный материал, то перед последующим использованием помпы этот смазочный материал следует удалить.)

Гарантия:

при выполнении требований по эксплуатации **SERA pond прудовая помпа PP** работает надежно. Мы предоставляем **гарантию в течение 24 месяцев** со дня покупки. **Гарантийный талон действителен только при сохранении кассового чека.** Гарантия распространяется только на сам прибор. Подлежащие регулярной замене детали не попадают под действие гарантии. Пожалуйста, обратите внимание на дополнительную информацию по гарантии (*). Ответственность не превышает стоимости продажи прибора. Мы не несем ответственности за дефекты, полученные в ходе неправильной эксплуатации или являющиеся ее следствием.

В случае поломки свяжитесь с Вашим специализированным магазином.

Важное дополнение к гарантийным обязательствам (*):

- **заклинивание, повреждение или разрушение ротора, вызванные воздействием известковых отложений,** являются прямым следствием плохого ухода за помпой. На эти и другие неисправности, являющиеся их следствием, действие гарантии не распространяется. Подобные неисправности зачастую не подлежат ремонту.
- **поломка лопастей крыльчатки ротора** происходит из-за попадания в помпу мелких камней или других крупных твердых частиц. На эти неисправности действие гарантии не распространяется. Пожалуйста, всегда используйте при работе помпы защитный решетчатый кожух для предварительной очистки воды.
- **повреждения электрокабеля** (например, грызунами, садовой техникой или вследствие мороза) не подлежат ремонту производителем из соображений безопасности. (Причина: попавшая внутрь кабеля влага в последующем приводит к коррозии провода и короткому замыканию в моторе). Замена всего кабеля невозможна. Помпа не может эксплуатироваться.